

# Josué

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY*

*– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits*

*– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension*

*Version Darby 21 (2020.010)*

## *À l'attention du lecteur*

– La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.

– Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.

– Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.

– Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

## *Promesses et instructions de l'Éternel à Josué*

**1** Et il arriva, après la mort de Moïse, serviteur de l'Éternel, que l'Éternel parla à Josué, fils de Nun, qui avait servi Moïse, en disant :<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> date : 1450 av. J.-C.

**2** « Moïse mon serviteur est mort ; et maintenant, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, [pour entrer] dans le pays que je leur donne – aux fils d'Israël.

**3** Tout lieu que foulera la plante de votre pied, je vous l'ai donné, comme je l'ai dit à Moïse.

**4** Votre territoire sera depuis le désert et ce Liban, et jusqu'au grand fleuve, le fleuve Euphrate, tout le pays des Héthiens, et jusqu'à la Grande Mer, vers le soleil couchant.

**5** Personne ne tiendra devant toi tous les jours de ta vie. Comme j'ai été avec Moïse, je serai avec toi. Je ne te laisserai pas et je ne t'abandonnerai pas.

**6** Sois fort et courageux, car toi, tu feras hériter à ce peuple le pays que j'ai juré à ses pères de lui donner.

**7** Seulement, sois fort et très courageux pour prendre garde à faire selon toute la Loi que Moïse, mon serviteur, t'a prescrite. Ne t'en écarter ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères partout où tu iras.

**8** Que ce livre de la Loi ne s'éloigne pas de ta bouche, et médite-le jour et nuit, afin que tu prennes garde à faire selon tout ce qui y est écrit. Car alors tu feras réussir tes voies, et alors tu prospéreras.

**9** Ne t'ai-je pas commandé : "Sois fort et courageux" ? Ne te laisse pas terrifier, et ne sois pas effrayé, car l'Éternel ton Dieu est avec toi partout où tu iras. »

## *Josué donne des ordres aux officiers du peuple*

**10** Et Josué donna cet ordre aux officiers<sup>1</sup> du peuple, en disant :

— <sup>1</sup> ou : magistrats.

**11** « Passez par le milieu du camp, et donnez cet ordre au peuple, en disant : "Préparez-vous des provisions, car dans trois jours vous passerez ce Jourdain pour aller prendre possession du pays que l'Éternel votre Dieu vous donne en possession." »

## *Les deux tribus et demie restant en Galaad doivent aider leurs frères à prendre possession du pays*

**12** Et Josué parla aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé, en disant :

**13** « Souvenez-vous de la parole que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a prescrite, en disant : "L'Éternel votre Dieu vous a donné du repos et vous a donné ce pays."

**14** Vos femmes, vos enfants et vos troupeaux resteront dans le pays que Moïse vous a donné de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>. Mais vous, tous les hommes forts et courageux, vous passerez en ordre de bataille devant vos frères, et vous les aiderez

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté est du Jourdain.

**15** jusqu'à ce que l'Éternel ait donné du repos à vos frères, comme à vous, et qu'ils soient, eux aussi, en possession du pays que l'Éternel votre Dieu leur donne. Alors vous retournerez dans le pays qui est votre possession, et vous en prendrez possession, celui que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant. »

**16** Et ils répondirent à Josué, en disant : « Tout ce que tu nous ordonnes, nous le ferons et nous irons partout où tu nous enverras.

**17** Comme nous avons écouté Moïse en toutes choses, nous t'écouterons aussi. Seulement, que l'Éternel ton Dieu soit avec toi, comme il a été avec Moïse.

**18** Tout homme qui sera rebelle à tes ordres<sup>1</sup> et qui n'écouterà pas tes paroles en tout ce que tu nous ordonneras sera mis à mort. Seulement, sois fort et courageux. »

— <sup>1</sup> littéralement : ta bouche ; ici et ailleurs.

\*

*Rahab cache les espions à Jéricho*

**2** Et Josué, fils de Nun, envoya secrètement de Sittim deux espions, en disant : « Allez voir le pays et Jéricho ! » Et ils s'en allèrent et vinrent dans la maison d'une prostituée, du nom de Rahab<sup>1</sup>, et ils couchèrent là.

— <sup>1</sup> hébreu : *Rakhab, large.*

**2** Et l'on parla au roi de Jéricho, en disant : « Voici, des hommes de chez les fils d'Israël sont venus ici cette nuit pour explorer le pays. »

**3** Alors le roi de Jéricho envoya dire à Rahab : « Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi, qui sont entrés dans ta maison, car ils sont venus pour explorer tout le pays. »

**4** Mais la femme prit les deux hommes et les cacha. Puis elle dit : « Il est vrai que les hommes sont venus chez moi, mais je ne savais pas d'où ils étaient.

**5** Et comme, à l'obscurité, la porte [de la ville] allait être fermée, les hommes sont sortis. Je ne sais pas où les hommes sont allés. Poursuivez-les vite, car vous les atteindrez. »

**6** Or elle les avait fait monter sur le toit<sup>1</sup> et les avait cachés sous des tiges de lin qu'elle avait arrangées pour elle sur le toit.

— <sup>1</sup> toit en terrasse.

**7** Alors les hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux gués. Et l'on ferma la porte [de la ville] dès que ceux qui les poursuivaient furent sortis.

**8** Et avant que les espions<sup>1</sup> se couchent, elle monta vers eux sur le toit,

— <sup>1</sup> littéralement : *qu'ils.*

**9** et elle dit aux hommes : « Je sais que l'Éternel vous a donné le pays, et que la terreur que vous inspirez<sup>1</sup> est tombée sur nous, et que tous les habitants du pays fondent devant vous.

— <sup>1</sup> littéralement : *la terreur de vous.*

**10** Car nous avons appris comment l'Éternel a mis à sec les eaux de la mer Rouge devant vous, lorsque vous êtes sortis d'Égypte, et ce que vous avez fait aux deux rois des Amoréens qui étaient de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>, à Sihon et à Og, que vous avez exterminés<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : *du côté est du Jourdain.* — <sup>2</sup> littéralement : *frappés d'anathème.*

**11** Et nous l'avons appris, et notre cœur a fondu, et l'esprit d'aucun homme ne tient plus devant vous. Car l'Éternel votre Dieu est Dieu dans les cieus en haut et sur la terre en bas.

**12** Et maintenant, puisque j'ai usé de bonté envers vous, jurez-moi par l'Éternel, je vous prie, que vous aussi vous userez de bonté envers la maison de mon père. Et donnez-moi un signe certain

**13** que vous laisserez vivre mon père, et ma mère, et mes frères, et mes sœurs, et tous ceux qui sont à eux, et que vous sauverez nos âmes de la mort. »

**14** Alors les hommes lui dirent : « Nos vies paieront pour vous si vous ne divulguez pas notre affaire<sup>1</sup>. Et il arrivera, lorsque l'Éternel nous aura donné le pays, qu'alors nous userons de bonté et de vérité envers toi. »

— <sup>1</sup> littéralement : *cette parole de nous.*

**15** Alors elle les fit descendre avec une corde par la fenêtre, car sa maison était dans le mur du rempart, et elle habitait dans le rempart.

**16** Et elle leur dit : « Allez dans la montagne, de peur que ceux qui [vous] poursuivent ne tombent sur vous. Et cachez-vous là trois jours jusqu'à ce que ceux qui [vous] poursuivent soient de retour, et après, vous irez votre chemin. »

**17** Et les hommes lui dirent : « [C'est de cette manière que] nous nous acquitterons de ce serment que tu nous as fait prêter :

**18** voici, nous allons entrer dans le pays. Tu attacheras ce cordon de fil écarlate à la fenêtre par laquelle tu nous as fait descendre, et tu rassembleras auprès de toi, dans la maison, ton père, et ta mère, et tes frères, et toute la maison de ton père.

**19** Et il arrivera que quiconque sortira hors des portes de ta maison, son sang sera sur sa tête, et nous serons quittes. Et quiconque sera avec toi dans la maison, son sang sera sur notre tête si l'on met la main sur lui.

**20** Mais si tu divulgues notre affaire<sup>1</sup>, alors nous serons quittes du serment que tu nous as fait prêter. »

— <sup>1</sup> littéralement : *cette parole de nous.*

**21** Et elle dit : « Qu'il en soit selon vos paroles. » Puis elle les renvoya, et ils s'en allèrent. Et elle attacha le cordon écarlate à la fenêtre.

**22** Et ils s'en allèrent, et vinrent à la montagne, et restèrent là trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient soient de retour. Et ceux qui les poursuivaient [les] recherchèrent tout au long du chemin, mais ils ne les trouvèrent pas.

**23** Alors les deux hommes s'en retournèrent, et descendirent de la montagne, et passèrent [le Jourdain]. Puis ils vinrent à Josué, fils de Nun, et lui racontèrent tout ce qui leur était arrivé.

24 Et ils dirent à Josué : « Oui, l'Éternel a livré tout le pays entre nos mains, et même tous les habitants du pays fondent devant nous.

\*

### *Le passage du Jourdain*

3 Et Josué se leva de bonne heure le matin, et ils partirent de Sittim et vinrent jusqu'au Jourdain, lui et tous les fils d'Israël. Et là ils passèrent la nuit avant de traverser.

2 Et il arriva, au bout de trois jours, que les officiers passèrent au milieu du camp,

3 et ils donnèrent cet ordre au peuple, en disant : « Lorsque vous verrez l'arche<sup>1</sup> de l'alliance de l'Éternel votre Dieu, et les sacrificateurs<sup>2</sup>, les Lévites, qui la portent, alors vous partirez de là où vous êtes, et vous marcherez à sa suite<sup>3</sup>.

— <sup>1</sup> ou : coffre. — <sup>2</sup> ou : prêtres. — <sup>3</sup> littéralement : derrière elle.

4 Seulement, il y aura entre vous et elle une distance d'environ 2 000 coudées<sup>1</sup> comme mesure. N'en approchez pas, afin que vous connaissiez le chemin par lequel vous devez marcher, car vous n'êtes pas passés par ce chemin auparavant<sup>2</sup>. »

— <sup>1</sup> 1 coudée = 44,45 cm environ. — <sup>2</sup> littéralement : ni hier ni avant-hier.

5 Et Josué dit au peuple : « Sanctifiez-vous, car demain l'Éternel fera des choses merveilleuses au milieu de vous. »

6 Puis Josué parla aux sacrificateurs, en disant : « Portez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. » Et ils portèrent l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple.

7 Puis l'Éternel dit à Josué : « Aujourd'hui je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que je serai avec toi, comme j'ai été avec Moïse.

8 Et toi, donne cet ordre aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, en disant : "Lorsque vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous tiendrez dans le Jourdain." »

9 Alors Josué dit aux fils d'Israël : « Approchez ici et écoutez les paroles de l'Éternel votre Dieu ! »

10 Et Josué dit : « À ceci vous reconnaîtrez que le °Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il dépossédera certainement devant vous les Cananéens, et les Héthiens, et les Héviens, et les Phéziens, et les Guirgasiens, et les Amoréens, et les Jébusiens.

11 Voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain.

12 Et maintenant, prenez 12 hommes parmi les tribus d'Israël, un homme par tribu.

13 Or il arrivera, lorsque les plantes des pieds des sacrificateurs qui portent l'arche de l'Éternel, le Seigneur de toute la terre, se poseront dans les eaux du Jourdain, que les eaux du Jourdain, les eaux qui descendent d'en haut, seront coupées, et elles s'arrêteront en une seule masse. »

14 Et il arriva, lorsque le peuple partit de ses tentes pour passer le Jourdain, que les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance [marchèrent] devant le peuple.

15 Et comme ceux qui portaient l'arche arrivèrent au Jourdain, et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche trempèrent dans l'eau, au bord<sup>1</sup> – or le Jourdain regorge par-dessus tous ses bords tout le temps de la moisson –

— <sup>1</sup> littéralement : plongèrent à l'extrémité des eaux.

16 alors les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent. Elles s'élevèrent en une seule masse, très loin, près d'Adam, la ville qui est à côté de Tsarthan. Et celles qui descendaient vers la mer de l'Araba<sup>1</sup>, la mer Salée, furent complètement coupées. Et le peuple passa en face de Jéricho.

— <sup>1</sup> araba : aride ; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth, et qui se continue jusqu'à la mer Rouge.

17 Et les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel s'arrêtèrent de pied ferme sur la terre sèche, au milieu du Jourdain . Et tout Israël passa à pied sec, jusqu'à ce que toute la nation ait achevé de passer le Jourdain.<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> date : 1450 av. J.-C.

### *Les douze pierres tirées du Jourdain*

4 Et il arriva, quand toute la nation eut achevé de passer le Jourdain, que l'Éternel parla à Josué, en disant :  
2 « Prenez parmi le peuple douze hommes, un homme de chaque tribu,

3 et donnez-leur cet ordre, en disant : "Enlevez d'ici, du milieu du Jourdain, de l'endroit où se sont tenus les pieds des sacrificateurs, douze pierres. Et vous les transporterez avec vous, et vous les déposerez dans le camp où vous passerez cette nuit." »

4 Et Josué appela les douze hommes qu'il avait désignés parmi les fils d'Israël, un homme de chaque tribu.

5 Et Josué leur dit : « Passez devant l'arche de l'Éternel votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous charge une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des fils d'Israël,  
6 afin que cela soit un signe au milieu de vous. Lorsque vos fils [vous] interrogeront à l'avenir, en disant : "Que signifient pour vous ces pierres ?",  
7 alors vous leur direz : "C'est parce que les eaux du Jourdain ont été coupées devant l'arche de l'alliance de l'Éternel. Lorsqu'elle a traversé le Jourdain, les eaux du Jourdain ont été coupées. Et ces pierres serviront de mémorial aux fils d'Israël pour toujours." »  
8 Et les fils d'Israël firent comme Josué l'avait ordonné. Ils enlevèrent douze pierres du milieu du Jourdain, comme l'Éternel l'avait dit à Josué, selon le nombre des tribus des fils d'Israël. Et ils les transportèrent avec eux au camp, et ils les déposèrent là.

#### *Les douze pierres dans le Jourdain*

9 Puis Josué dressa douze pierres au milieu du Jourdain, à l'endroit où s'étaient tenus les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance. Et elles sont là jusqu'à ce jour.  
10 Et les sacrificateurs qui portaient l'arche se tinrent debout au milieu du Jourdain jusqu'à ce que soit exécutée toute la parole que l'Éternel avait commandé à Josué de dire au peuple, selon tout ce que Moïse avait ordonné à Josué. Et le peuple se hâta de passer.  
11 Puis quand tout le peuple eut achevé de passer, il arriva que l'arche de l'Éternel et les sacrificateurs passèrent devant le peuple.

#### *Les hommes armés des deux tribus et demie passent le Jourdain*

12 Et les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé passèrent en ordre de bataille devant les fils d'Israël, comme le leur avait dit Moïse.  
13 Environ 40 000 hommes équipés pour la guerre passèrent devant l'Éternel pour le combat, dans les plaines de Jéricho.

#### *Josué est élevé aux yeux de tout Israël*

14 Ce jour-là, l'Éternel éleva Josué aux yeux de tout Israël, et ils le craignirent comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie.  
15 Et l'Éternel parla à Josué, en disant :  
16 « Ordonne aux sacrificateurs qui portent l'arche du témoignage de remonter du Jourdain. »  
17 Alors Josué donna cet ordre aux sacrificateurs, en disant : « Remontez du Jourdain ! »  
18 Et il arriva, lorsque les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel remontèrent du milieu du Jourdain – dès que les plantes des pieds des sacrificateurs se retirèrent sur la terre sèche – que les eaux du Jourdain retournèrent à leur place et coulèrent comme auparavant<sup>1</sup>, par-dessus tous ses bords.  
— <sup>1</sup> littéralement : comme hier, avant-hier.

#### *Le peuple dresse son camp à Guilgal*

19 Et le peuple remonta du Jourdain le dixième [jour] du premier mois, et ils dressèrent leur camp à Guilgal, à l'extrémité est de Jéricho.  
20 Et ces douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain, Josué les dressa à Guilgal.  
21 Puis il parla aux fils d'Israël, en disant : « Lorsqu'à l'avenir, vos fils interrogeront leurs pères, en disant : "Que sont ces pierres ?",  
22 alors vous instruirez vos fils, en disant : "Israël a passé ce Jourdain à pied sec,  
23 parce que l'Éternel votre Dieu assécha les eaux du Jourdain devant vous jusqu'à ce que vous soyez passés. {C'est} comme l'Éternel votre Dieu a fait à la mer Rouge, qu'il mit à sec devant nous jusqu'à ce que nous soyons passés.  
24 [Et c'est] afin que tous les peuples de la terre connaissent la main de l'Éternel, qu'elle est forte, pour que vous craigniez l'Éternel votre Dieu tous les jours." »  
\*

5 Et lorsque tous les rois des Amoréens qui étaient de l'autre côté du Jourdain, vers l'ouest, et tous les rois des Cananéens qui étaient près de la mer<sup>1</sup>, entendirent comment l'Éternel avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les fils d'Israël, jusqu'à ce qu'ils soient passés, il arriva que leur cœur fondit, et il n'y eut plus de souffle en eux devant les fils d'Israël.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : la mer Méditerranée.

#### *Circconcision des fils d'Israël*

2 En ce temps-là, l'Éternel dit à Josué : « Fais-toi des couteaux de pierre<sup>1</sup>, et circoncis de nouveau les fils d'Israël, une 2<sup>de</sup> fois. »

— <sup>1</sup> littéralement : pierre coupante.

3 Et Josué se fit des couteaux de pierre<sup>1</sup>, et circoncit les fils d'Israël à la colline d'Araloth<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : pierre coupante. — <sup>2</sup> Araloth : prépuce; d'où : colline des Prépuces.

4 Et voici la raison pour laquelle Josué [les] circoncit. Tout le peuple qui était sorti d'Égypte, les hommes<sup>1</sup>, tous les hommes de guerre, étaient morts dans le désert, en chemin, après être sortis d'Égypte.

— <sup>1</sup> littéralement : mâles.

5 Car tout le peuple qui était sorti avait bien été circoncis, mais tous ceux du peuple qui étaient nés dans le désert, en chemin, après leur sortie d'Égypte, n'avaient pas été circoncis.

6 Car les fils d'Israël avaient marché dans le désert [pendant] 40 ans, jusqu'à ce qu'ait péri toute la nation des hommes de guerre sortis d'Égypte, ceux qui n'avaient pas écouté la voix de l'Éternel. [C'est à eux que] l'Éternel avait juré de ne pas leur faire voir le pays que l'Éternel avait juré à leurs pères de nous donner, pays ruisselant de lait et de miel.

7 Et il suscita leurs fils à leur place, [et] ce sont eux que Josué circoncit. Car ils étaient incirconcis, parce qu'on ne les avait pas circoncis en chemin.

8 Et il arriva, lorsqu'on eut achevé de circoncire toute la nation, qu'ils restèrent à leur place dans le camp, jusqu'à leur guérison.

9 Alors l'Éternel dit à Josué : « Aujourd'hui j'ai roulé loin de vous la honte de l'Égypte. » Et l'on appela ce lieu-là du nom de Guilgal<sup>1</sup> jusqu'à ce jour.

— <sup>1</sup> Guilgal : roulement.

### *Première Pâque en Canaan*

10 Puis les fils d'Israël dressèrent leur camp à Guilgal, et ils célébrèrent la Pâque le 14<sup>e</sup> jour du mois, au soir, dans les plaines de Jéricho.

11 Et dès le lendemain de la Pâque, ce même jour, ils mangèrent du vieux blé du pays, des pains sans levain et du grain rôti.

12 Alors la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du vieux blé du pays. Et il n'y eut plus de manne pour les fils d'Israël, et ils mangèrent des produits du pays de Canaan cette année-là.

### *Le chef de l'armée de l'Éternel se tient devant Josué*

13 Et il arriva, comme Josué était près de Jéricho, qu'il leva les yeux et vit, et voici, un homme se tenait debout devant lui, son épée dégainée dans la main. Et Josué alla vers lui et lui dit : « Es-tu pour nous ou pour nos ennemis ? »

14 Mais il dit : « Non, car c'est comme chef de l'armée de l'Éternel que je<sup>1</sup> suis venu maintenant. » Et Josué tomba le visage contre terre, et se prosterna, et lui dit : « Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur ? »

— <sup>1</sup> ou : mais je suis le chef de l'armée de l'Éternel ; je.

15 Et le chef de l'armée de l'Éternel dit à Josué : « Enlève les sandales de tes pieds<sup>1</sup>, car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. » Et Josué fit ainsi.

— <sup>1</sup> littéralement : Enlève ta sandale de ton pied.

\*

### *La prise de Jéricho*

6 Et Jéricho était fermée et barricadée devant les fils d'Israël. Personne ne sortait et personne n'entrait.

2 Alors l'Éternel dit à Josué : « Vois, j'ai livré entre tes mains Jéricho, et son roi, [et ses] hommes forts et courageux.

3 Et vous tournerez autour de la ville, [vous,] tous les hommes de guerre ; vous ferez le tour de la ville une fois. Tu feras ainsi [pendant] six jours.

4 Et sept sacrificateurs porteront sept trompettes retentissantes<sup>1</sup> devant l'arche. Et le septième jour, vous tournerez sept fois autour de la ville, et les sacrificateurs sonneront des trompettes.

— <sup>1</sup> littéralement : trompes, cornes de bélier ; ici et ailleurs.

5 Et il arrivera, quand ils sonneront longuement de la corne retentissante, [et] quand vous entendrez le son de la trompette, que tout le peuple poussera un grand cri, et la muraille de la ville tombera sur place, et le peuple montera, chacun devant soi. »

6 Alors Josué, fils de Nun, appela les sacrificateurs, et il leur dit : « Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs portent sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel. »

7 Puis il dit au peuple : « Passez et tournez autour de la ville, et que les hommes armés passent devant l'arche de l'Éternel. »

8 Et il arriva, quand Josué eut parlé au peuple, que les sept sacrificateurs qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'Éternel passèrent et sonnèrent des trompettes. Et l'arche de l'alliance de l'Éternel allait derrière eux.

9 Or les hommes armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient des trompettes, et l'arrière-garde marchait derrière l'arche. Ils sonnaient des trompettes en marchant.

10 Et Josué avait donné cet ordre au peuple, en disant : « Vous ne pousserez pas de cris, et vous ne ferez pas entendre votre voix, et il ne sortira pas de votre bouche un seul mot, jusqu'au jour où je vous dirai : "Criez !". Alors vous crierez. »

11 Et l'arche de l'Éternel tourna autour de la ville pour en faire le tour une fois. Puis ils rentrèrent au camp et passèrent la nuit dans le camp.

12 Et Josué se leva de bonne heure le matin, et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Éternel.

13 Et les sept sacrificateurs, qui portaient les sept trompettes retentissantes devant l'arche de l'Éternel, se remirent en marche et sonnaient des trompettes. Et les hommes armés allaient devant eux, et l'arrière-garde marchait derrière l'arche de l'Éternel. Et ils sonnaient des trompettes en marchant.

14 Et le deuxième jour, ils tournèrent autour de la ville une fois, puis ils revinrent dans le camp. Ils firent ainsi [pendant] six jours.

15 Et il arriva, le septième jour, qu'ils se levèrent de bonne heure, au lever de l'aurore, et ils tournèrent autour de la ville, de la même manière, sept fois. C'est ce jour-là seulement qu'ils tournèrent autour de la ville sept fois.

16 Et il arriva, à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des trompettes, que Josué dit au peuple : « Criez, car l'Éternel vous a donné la ville !

17 Et la ville sera frappée d'anathème pour l'Éternel, elle et tout ce qui s'y trouve. Seule Rahab la prostituée vivra, elle et tous ceux qui sont avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché les messagers que nous avons envoyés.

18 Seulement vous vous garderez de l'anathème<sup>1</sup>, de peur qu'en prenant de l'anathème<sup>1</sup>, vous ne vous rendiez [vous-mêmes] anathème, et que vous ne fassiez devenir anathème le camp d'Israël, et que vous n'attiriez le malheur sur lui.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : ce qui est frappé d'anathème.

19 Mais tout l'argent et l'or, et les objets en bronze et en fer seront saints, [consacrés] à l'Éternel. Ils entreront dans le trésor de l'Éternel. »

20 Et le peuple poussa des cris, et l'on sonna des trompettes. Et il arriva, comme le peuple entendait le son des trompettes et que le peuple poussait un grand cri, qu'alors la muraille tomba sur place. Et le peuple monta dans la ville, chacun devant soi, et ils s'emparèrent de la ville.

21 Puis ils détruisirent entièrement, par le tranchant de l'épée, tout ce qui était dans la ville, hommes et femmes, enfants et personnes âgées, et bœufs, et moutons<sup>1</sup>, et ânes.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : moutons et chèvres.

22 Et Josué dit aux deux hommes qui avaient exploré le pays : « Entrez dans la maison de la prostituée, et faites-en sortir la femme et tous ceux qui sont à elle, comme vous le lui avez juré. »

23 Et les jeunes hommes, les espions, entrèrent [dans la maison] et firent sortir Rahab, et son père, et sa mère, et ses frères, et tous ceux qui étaient à elle. Et ils firent sortir toutes les familles des siens, et ils les laissèrent en dehors du camp d'Israël.

24 Puis ils brûlèrent au feu la ville et tout ce qui s'y trouvait. Cependant, ils mirent dans le trésor de la Maison de l'Éternel l'argent et l'or, et les objets en bronze et en fer.

25 Et Josué conserva la vie à Rahab la prostituée, et à la maison de son père, et à tous ceux qui étaient à elle. Et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, car elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho.

26 Alors Josué jura en ce temps-là, en disant : « Maudit soit devant l'Éternel l'homme qui se lèvera et reconstruira<sup>1</sup> cette ville de Jéricho ! Il en établira les fondations sur<sup>2</sup> son premier-né, et en posera les portes sur<sup>2</sup> son plus jeune fils. »

— <sup>1</sup> littéralement : construira. — <sup>2</sup> littéralement : avec.

27 Et l'Éternel était avec Josué, et sa renommée se répandit<sup>1</sup> dans tout le pays.

— <sup>1</sup> littéralement : fut.

\*

*La défaite d'Aï*



**7** Mais les fils d'Israël commirent un acte d'infidélité<sup>1</sup> au sujet de l'anathème<sup>2</sup> : Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérakh, de la tribu de Juda, prit de l'anathème. Et la colère de l'Éternel s'enflamma contre les fils d'Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : une trahison. — <sup>2</sup> c.-à-d. : ce qui est frappé d'anathème ; partout dans ce chapitre.

**2** Or Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï qui est près de Beth-Aven, à l'est de Béthel, et il leur parla, en disant : « Montez explorer le pays ! » Et les hommes montèrent explorer Aï.

**3** Puis ils retournèrent vers Josué, et ils lui dirent : « Que tout le peuple ne monte pas ! Qu'environ 2 000 ou 3 000 hommes montent, et ils frapperont Aï. Ne fatigue pas tout le peuple [en l'envoyant] là, car ils sont peu nombreux. »

**4** Alors il y monta environ 3 000 hommes du peuple, mais ils s'enfuirent devant les hommes d'Aï.

**5** Et les hommes d'Aï en frappèrent environ 36 hommes. Et ils les poursuivirent depuis la porte [de la ville] jusqu'à Shebarim, et ils les frappèrent dans la descente. Et le cœur du peuple fondit, et il devint comme de l'eau.

**6** Alors Josué déchira ses vêtements, et tomba le visage contre terre devant l'arche de l'Éternel, jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël. Et ils jetèrent de la poussière sur leurs têtes.

**7** Et Josué dit : « Ah, Seigneur Éternel ! Pourquoi donc as-tu fait passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains des Amoréens, pour nous faire périr ? Et si seulement nous avons décidé de nous établir de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup> !

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté est du Jourdain.

**8** Hélas, Seigneur ! Que dirai-je après qu'Israël a tourné le dos<sup>1</sup> devant ses ennemis ?

— <sup>1</sup> littéralement : la nuque.

**9** Les Cananéens et tous les habitants du pays l'entendront, et ils nous encercleront et retrancheront notre nom de dessus la terre. Et que feras-tu pour ton grand nom ? »

**10** Alors l'Éternel dit à Josué : « Lève-toi ! Pourquoi te jettes-tu ainsi sur ta face ?

**11** Israël a péché, et même ils ont transgressé mon alliance que je leur avais prescrite, et même ils ont pris de l'anathème, et même ils ont volé, et même ils ont menti, et même ils l'ont mis dans leurs bagages.

**12** Et les fils d'Israël ne pourront pas tenir<sup>1</sup> devant leurs ennemis. Ils tourneront le dos<sup>2</sup> devant leurs ennemis, car ils sont devenus anathème. Je ne serai plus avec vous si vous ne détruisez pas l'anathème du milieu de vous.

— <sup>1</sup> littéralement : se lever. — <sup>2</sup> littéralement : la nuque.

**13** Lève-toi, sanctifie le peuple, et tu diras : "Sanctifiez-vous pour demain ! Car ainsi a dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Il y a de l'anathème au milieu de toi, Israël ! Tu ne pourras pas tenir<sup>1</sup> devant tes ennemis jusqu'à ce que vous ayez ôté l'anathème du milieu de vous."

— <sup>1</sup> littéralement : te lever.

**14** Et vous vous approcherez demain matin, selon vos tribus. Et il arrivera que la tribu que l'Éternel désignera s'approchera par familles ; et la famille que l'Éternel désignera s'approchera par maisons ; et la maison que l'Éternel désignera s'approchera homme par homme.

**15** Et il arrivera que celui qui aura été désigné comme ayant pris de l'anathème sera brûlé au feu, lui et tout ce qui est à lui. Car il a transgressé l'alliance de l'Éternel, et il a commis une infamie en Israël. »

### *Découverte du coupable (Acan) et sa punition*

**16** Alors Josué se leva de bonne heure le matin. Et il fit approcher Israël selon ses tribus, et la tribu de Juda fut désignée.

**17** Et il fit approcher les familles de Juda, et la famille des Zarkhites fut désignée. Et il fit approcher la famille des Zarkhites, homme par homme, et Zabdi fut désigné.

**18** Et il fit approcher sa maison, homme par homme, et Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérakh, de la tribu de Juda, fut désigné.

**19** Et Josué dit à Acan : « Mon fils, je te prie, donne gloire à l'Éternel, le Dieu d'Israël, et rends-lui hommage<sup>1</sup> ! Et déclare-moi, je te prie, ce que tu as fait. Ne me le cache pas ! »

— <sup>1</sup> littéralement : donne-lui reconnaissance.

**20** Alors Acan répondit à Josué et dit : « En vérité, j'ai péché contre l'Éternel, le Dieu d'Israël, et voici en détail ce que j'ai fait :

**21** j'ai vu parmi le butin un beau manteau de Shinar<sup>1</sup>, et 200 sicles<sup>2</sup> d'argent, et un lingot d'or du poids de 50 sicles. Alors je les ai convoités et je les ai pris. Et voici, ils sont cachés dans la terre, au milieu de ma tente, et l'argent est dessous. »

— <sup>1</sup> Shinar : nom ancien de la région de Babylone ; voir Gen. 10:10. — <sup>2</sup> 1 sicle = 11,4 g environ.

**22** Alors Josué envoya des messagers qui coururent à la tente, et voici, [le manteau] était caché dans la tente d'Acan<sup>1</sup>, avec l'argent dessous.

— <sup>1</sup> littéralement : sa tente.

23 Et ils les prirent du milieu de la tente, et ils les apportèrent à Josué et à tous les fils d'Israël, et ils les déposèrent devant l'Éternel.

24 Alors Josué et tout Israël avec lui prirent Acan, fils de Zérakh, et l'argent, et le manteau, et le lingot d'or, et ses fils, et ses filles, et ses bœufs, et ses ânes, et son petit bétail, et sa tente, et tout ce qui était à lui, et ils les firent monter dans la vallée d'Acor.

25 Et Josué dit : « Pourquoi as-tu causé notre malheur ? L'Éternel causera ton malheur en ce jour. » Et tout Israël le lapida avec des pierres. Et ils les brûlèrent au feu et les lapidèrent avec des pierres.

26 Et ils élevèrent sur lui un grand monceau de pierres [qui est resté] jusqu'à ce jour. Et l'Éternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi on a appelé ce lieu du nom de vallée d'Acor<sup>1</sup> jusqu'à ce jour.

— <sup>1</sup> Acor : attirer le malheur, troubler.

\*

### La prise d'Aï

8 Et l'Éternel dit à Josué : « Ne crains pas et ne sois pas effrayé. Prends avec toi tout le peuple de guerre, et lève-toi, monte à Aï. Voici, j'ai livré entre tes mains le roi d'Aï, et son peuple, et sa ville, et son pays.

2 Et tu feras à Aï et à son roi comme tu as fait à Jéricho et à son roi. Toutefois, vous pillerez pour vous son butin et son bétail. Dresse une embuscade contre la ville, derrière elle. »

3 Alors Josué se leva avec tout le peuple de guerre pour monter vers Aï. Et Josué choisit 30 000 hommes, forts et courageux, et il les envoya de nuit.

4 Et il leur donna cet ordre, en disant : « Voyez, vous serez en embuscade contre la ville, derrière la ville. Ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais soyez tous prêts.

5 Et moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville. Et lorsqu'ils sortiront à notre rencontre comme la 1<sup>re</sup> fois, il arrivera que nous fuirons devant eux.

6 Et ils sortiront derrière nous jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville, car ils diront : "Ils fuient devant nous comme la 1<sup>re</sup> fois !" Et nous fuirons devant eux.

7 Mais vous, vous vous lèverez de l'embuscade, et vous prendrez possession de la ville, et l'Éternel votre Dieu la livrera entre vos mains.

8 Et il arrivera, lorsque vous aurez pris la ville, que vous brûlerez au feu la ville. Vous ferez selon la parole de l'Éternel. Voyez, je vous l'ai ordonné. »

9 Alors Josué les envoya, et ils allèrent se mettre en embuscade, et ils se tinrent entre Béthel et Aï, à l'ouest d'Aï. Et Josué passa cette nuit-là au milieu du peuple.

10 Et Josué se leva de bonne heure le matin et inspecta le peuple. Puis il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple, vers Aï.

11 Et tout le peuple de guerre qui était avec lui monta et s'approcha [d'Aï]. Et ils vinrent devant la ville, et dressèrent leur camp au nord d'Aï ; et la vallée était entre lui et Aï.

12 Or il avait pris environ 5 000 hommes et les avait placés en embuscade entre Béthel et Aï, à l'ouest de la ville.

13 Et après qu'on eut placé le peuple, tout le camp qui était au nord de la ville, et son embuscade à l'ouest de la ville, alors Josué s'avança cette nuit-là au milieu de la vallée.

14 Et il arriva, lorsque le roi d'Aï vit cela, que les hommes de la ville se hâtèrent, et se levèrent de bonne heure, et sortirent, lui et tout son peuple, à la rencontre d'Israël pour livrer bataille, au lieu<sup>1</sup> convenu, devant l'Araba<sup>2</sup>. Mais lui ne savait pas qu'il y avait une embuscade contre lui, derrière la ville.

— <sup>1</sup> ou : temps. — <sup>2</sup> araba : aride ; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth, et qui se continue jusqu'à la mer Rouge.

15 Et Josué et tout Israël se laissèrent battre devant eux, et s'enfuirent par le chemin du désert.

16 Alors tout le peuple qui était dans la ville fut rassemblé à grands cris pour les poursuivre. Et ils poursuivirent Josué et furent attirés loin de la ville.

17 Or il ne resta pas un homme dans Aï et dans Béthel qui ne soit sorti après Israël. Et ils laissèrent la ville ouverte, et ils poursuivirent Israël.

18 Alors l'Éternel dit à Josué : « Étends vers Aï le javelot qui est dans ta main, car je la livrerai entre tes mains. » Et Josué étendit vers la ville le javelot qui était dans sa main.

19 Et comme il étendait sa main, l'embuscade se leva en hâte de son lieu, et ils coururent, et entrèrent dans la ville, et la prirent. Et ils se hâtèrent de mettre le feu à la ville.

20 Alors les hommes d'Aï se retournèrent, et virent, et voici, la fumée de la ville montait vers les cieux. Et il n'y eut en eux aucune force<sup>1</sup> pour fuir ni d'un côté ni de l'autre. Et le peuple qui fuyait vers le désert se retourna contre ceux qui le poursuivaient.

— <sup>1</sup> littéralement : il n'y eut pas en eux deux mains.



21 Et Josué et tout Israël virent que l'embuscade avait pris la ville et que la fumée montait de la ville. Alors ils se retournèrent et frappèrent les hommes d'Aï.

22 Et les autres<sup>1</sup> sortirent de la ville à leur rencontre. Alors les hommes d'Aï<sup>2</sup> se trouvèrent au milieu d'Israël, les uns d'un côté et les autres de l'autre. Et les Israélites<sup>3</sup> les frappèrent jusqu'à ne leur laisser ni survivant ni rescapé.

— <sup>1</sup> littéralement : et ceux-là. — <sup>2</sup> littéralement : ils. — <sup>3</sup> littéralement : ils.

23 Et ils prirent vivant le roi d'Aï, et l'amènèrent à Josué.

24 Puis, lorsque Israël eut achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert où ils les avaient poursuivis, et que tous furent tombés sous le tranchant de l'épée, jusqu'à leur extermination, alors il arriva que tout Israël revint vers Aï, et ils la frappèrent par le tranchant de l'épée.

25 Et il arriva que tous ceux qui tombèrent ce jour-là, hommes et femmes, furent [au nombre de] 12 000, tous les habitants d'Aï.

26 Et Josué ne retira pas sa main qu'il avait étendue avec le javelot, jusqu'à ce qu'on ait entièrement détruit tous les habitants d'Aï.

27 Toutefois, Israël pilla pour lui le bétail et le butin de cette ville, selon la parole que l'Éternel avait prescrite à Josué.

28 Et Josué brûla Aï et en fit pour toujours un monceau de ruines jusqu'à ce jour.

29 Et il pendit le roi d'Aï à un arbre, jusqu'au temps du soir. Mais comme le soleil se couchait, Josué ordonna que l'on descende son cadavre de l'arbre. Et on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, et l'on éleva sur lui un grand monceau de pierres, [qui est resté] jusqu'à ce jour.

\*

#### *Construction d'un autel sur le mont Ébal et lecture de la Loi*

30 Alors Josué bâtit un autel à l'Éternel, le Dieu d'Israël, sur le mont Ébal,

31 comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait ordonné aux fils d'Israël, comme il est écrit dans le livre de la loi de Moïse, un autel de pierres brutes<sup>1</sup>, sur lesquelles on n'avait pas passé de fer. Et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Éternel, et offrirent<sup>2</sup> des sacrifices de prospérité.

— <sup>1</sup> littéralement : complètes. — <sup>2</sup> littéralement : sacrifièrent.

32 Puis il écrivit là, sur les pierres, une copie de la loi de Moïse, [celle] qu'il avait écrite devant les fils d'Israël.

33 Et tout Israël, et ses anciens, et ses magistrats, et ses juges se tenaient des deux côtés de l'arche, devant les sacrificateurs, les Lévites, qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel. Aussi bien l'étranger que l'Israélite de naissance<sup>1</sup> [étaient là], une moitié vers le mont Garizim, et l'autre moitié vers le mont Ébal, selon l'ordre que Moïse, serviteur de l'Éternel, avait précédemment donné pour bénir le peuple d'Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : l'autochtone.

34 Et après cela, Josué<sup>1</sup> lut toutes les paroles de la Loi, la bénédiction et la malédiction, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la Loi.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

35 Il n'y eut pas une parole de tout ce que Moïse avait ordonné, que Josué n'ait lue devant toute l'assemblée d'Israël, et les femmes, et les enfants, ainsi que l'étranger qui marchait au milieu d'eux.

\*

#### *Coalition contre Israël*

9 Et lorsque tous les rois qui étaient de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>, dans la montagne, et dans le Bas-Pays, et sur tout le rivage de la Grande Mer, jusque vers le Liban – les Héthiens et les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens – eurent entendu [ces choses],

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté ouest du Jourdain.

2 il arriva qu'ils se rassemblèrent<sup>1</sup> pour faire la guerre à Josué et à Israël, d'un commun accord<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : se réunirent ensemble. — <sup>2</sup> littéralement : d'une même bouche.

#### *Ruse des Gabaonites et alliance faite avec eux*

3 Or les habitants de Gabaon apprirent ce que Josué avait fait à Jéricho et à Aï,

4 et ils agirent par ruse, eux aussi. Alors ils partirent, préparés comme pour un voyage<sup>1</sup>, et prirent de vieux sacs pour leurs ânes, et de vieilles outres à vin déchirées et recousues,

— <sup>1</sup> ou : ils partirent et se firent passer pour des envoyés.

5 et de vieilles sandales rapiécées à leurs pieds, et de vieux habits sur eux. Et tout le pain de leurs provisions était sec [et] en miettes<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> selon d'autres : moisi.

6 Et ils allèrent vers Josué, au camp de Guilgal, et ils lui dirent, ainsi qu'aux hommes d'Israël : « Nous venons d'un pays éloigné, et maintenant, faites alliance avec nous. »

7 Mais les hommes d'Israël dirent aux Héviens : « Peut-être que vous habitez au milieu de nous, et comment ferions-nous alliance [avec vous] ? »

8 Et ils dirent à Josué : « Nous sommes tes serviteurs. » Et Josué leur dit : « Qui êtes-vous et d'où venez-vous ? »

9 Alors ils lui dirent : « Tes serviteurs viennent d'un pays très éloigné, au nom de l'Éternel ton Dieu. Car nous avons entendu sa renommée, et tout ce qu'il a fait en Égypte,

10 et tout ce qu'il a fait aux deux rois des Amoréens qui étaient de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>, à Sihon, roi de Hesbon, et à Og, roi de Basan, qui était à Ashtaroth.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté est du Jourdain.

11 Et nos anciens et tous les habitants de notre pays nous ont parlé, en disant : "Prenez avec vous des provisions pour la route, et allez à leur rencontre, et dites-leur : 'Nous sommes vos serviteurs. Et maintenant, faites alliance avec nous.'"

12 Voici, notre pain était chaud quand nous l'avons pris de nos maisons comme provision, le jour où nous sommes partis pour aller vers vous. Et maintenant, voici, il est sec et en miettes<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> selon d'autres : moisi.

13 Et ces outres à vin que nous avons remplies neuves, voici, elles se sont déchirées ; et ceux-ci, nos vêtements et nos sandales se sont usés à cause de la grande longueur du chemin. »

14 Et les hommes [d'Israël] prirent de leurs provisions, mais ils n'interrogèrent pas l'Éternel<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : la bouche de l'Éternel.

15 Alors Josué fit la paix avec eux, et conclut avec eux une alliance pour les laisser vivre. Et les princes de la communauté s'obligèrent envers eux par un serment<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : leur jurèrent.

16 Et il arriva, au bout de trois jours, après avoir fait alliance avec eux, qu'ils apprirent qu'ils étaient leurs voisins, et qu'ils habitaient au milieu d'eux.

17 Alors les fils d'Israël partirent et arrivèrent à leurs villes le troisième jour. Et leurs villes étaient Gabaon, et Kephira, et Béeroth, et Kiriath-Jéarim.

18 Mais les fils d'Israël ne les frappèrent pas, car les princes de la communauté s'étaient obligés envers eux par un serment au nom de l'Éternel<sup>1</sup>, le Dieu d'Israël. Et toute la communauté murmura contre les princes.

— <sup>1</sup> littéralement : leur avaient juré par l'Éternel.

19 Et tous les princes dirent à toute la communauté: « Nous nous sommes obligés envers eux par un serment au nom de l'Éternel<sup>1</sup>, le Dieu d'Israël, et maintenant, nous ne pouvons pas les toucher.

— <sup>1</sup> littéralement : leur avons juré par l'Éternel.

20 Nous allons leur faire cela, et nous les laisserons vivre, afin qu'il n'y ait pas de colère sur nous à cause du serment que nous leur avons fait<sup>1</sup>. »

— <sup>1</sup> littéralement : juré.

21 Alors les princes leur dirent : « Qu'ils vivent ! » Et ils furent coupeurs de bois et porteurs d'eau pour toute la communauté, comme les princes avaient dit à leur sujet.

22 Et Josué les appela et leur parla, en disant : « Pourquoi nous avez-vous trompés, en disant : "Nous sommes très éloignés de vous", alors que vous habitez au milieu de nous ?

23 Or maintenant, vous êtes maudits, et vous ne cesserez jamais d'être des esclaves<sup>1</sup>, coupeurs de bois et porteurs d'eau pour la Maison de mon Dieu. »

— <sup>1</sup> littéralement : il ne sera pas retranché de vous un esclave.

24 Et ils répondirent à Josué et dirent : « [C'est] parce qu'on avait clairement rapporté à tes serviteurs que l'Éternel ton Dieu avait commandé à Moïse son serviteur de vous donner tout le pays, et d'exterminer devant vous tous les habitants du pays. Et nous avons beaucoup craint pour nos vies à cause de vous, et nous avons fait cette chose.

25 Et maintenant, nous voici entre tes mains. Fais comme il est bon et droit à tes yeux de nous faire. »

26 Alors Josué<sup>1</sup> leur fit ainsi, et les délivra de la main des fils d'Israël, et ils ne les tuèrent pas.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

27 Et ce jour-là, Josué les établit coupeurs de bois et porteurs d'eau pour la communauté et pour l'autel de l'Éternel, jusqu'à ce jour, au lieu qu'Il<sup>1</sup> choisirait.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : l'Éternel.

### *Victoire de Josué sur les cinq rois des Amoréens près de Gabaon – Exécution de ces cinq rois par Josué*

**10** Et lorsqu'Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, eut entendu que Josué avait pris Aï et l'avait entièrement détruite, qu'il avait fait à Aï et à son roi comme il avait fait à Jéricho et à son roi, et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec Israël et étaient au milieu d'eux,

2 il arriva qu'ils eurent alors une grande peur. Car Gabaon était une grande ville, comme une des villes royales, et elle était plus grande qu'Aï, et tous ses hommes étaient courageux.

3 Et Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, envoya dire à Hoham, roi d'Hébron, et à Piream, roi de Jarmuth, et à Japhia, roi de Lakis, et à Debir, roi d'Églon :

4 « Montez vers moi, et aidez-moi, et frappons Gabaon, car elle a fait la paix avec Josué et avec les fils d'Israël. »

5 Alors les cinq rois des Amoréens, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon, se rassemblèrent et montèrent, eux et toutes leurs armées<sup>1</sup>. Et ils dressèrent leur camp contre Gabaon, et lui firent la guerre.

— <sup>1</sup> littéralement : camps.

6 Mais les hommes de Gabaon envoyèrent dire à Josué, au camp de Guilgal : « Ne retire pas tes mains de tes serviteurs ! Monte vers nous en hâte, et sauve-nous, et aide-nous ! Car tous les rois des Amoréens qui habitent dans la montagne se sont coalisés contre nous. »

7 Alors Josué monta de Guilgal, lui et tout le peuple en armes avec lui, ainsi que tous les hommes forts et courageux.

8 Et l'Éternel dit à Josué : « Ne les crains pas, car je les ai livrés entre tes mains. Pas un d'entre eux ne tiendra devant toi. »

9 Et Josué arriva sur eux soudainement. Il était monté depuis Guilgal [durant] toute la nuit.

10 Et l'Éternel les mit en déroute devant Israël qui leur infligea une grande défaite près de Gabaon. Et il les poursuivit sur le chemin de la montée de Beth-Horon, et il les battit jusqu'à Azéka et jusqu'à Makkéda.

11 Or il arriva, comme ils fuyaient devant Israël – ils étaient à la descente de Beth-Horon – que l'Éternel jeta des cieus de grosses pierres [de grêle] sur eux, jusqu'à Azéka, et ils moururent. Ceux qui moururent par les pierres de grêle furent plus nombreux que ceux que les fils d'Israël tuèrent par l'épée.

12 Alors Josué parla à l'Éternel, le jour où l'Éternel livra les Amoréens aux fils d'Israël, et il dit en présence<sup>1</sup> d'Israël : « Soleil, arrête-toi sur Gabaon, et [toi,] lune, sur la vallée d'Ajalon ! »

— <sup>1</sup> littéralement : sous les yeux.

13 Alors le soleil s'arrêta et la lune s'immobilisa, jusqu'à ce que la nation se soit vengée de ses ennemis. Cela n'est-il pas écrit dans le livre de Jashar<sup>1</sup> ? Et le soleil s'immobilisa au milieu des cieus, et ne se hâta pas de se coucher, environ un jour entier.

— <sup>1</sup> Jashar : juste.

14 Et il n'y a pas eu de jour comme celui-là, ni avant ni après, où l'Éternel ait écouté la voix d'un homme. Car l'Éternel combattait pour Israël.

15 Puis Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

16 Or ces cinq rois s'enfuirent et se cachèrent dans la caverne à Makkéda.

17 Et on [le] rapporta à Josué, en disant : « Les cinq rois ont été trouvés cachés dans la caverne à Makkéda. »

18 Alors Josué dit : « Roulez de grosses pierres à l'ouverture de la caverne, et postez près d'elle des hommes pour les garder.

19 Mais vous, ne vous arrêtez pas, poursuivez vos ennemis, et attaquez-les par-derrière ! Ne les laissez pas entrer dans leurs villes, car l'Éternel votre Dieu les a livrés entre vos mains ! »

20 Et quand Josué et les fils d'Israël eurent achevé de leur infliger une très grande défaite, jusqu'à les détruire, il arriva que les survivants d'entre eux leur échappèrent et entrèrent dans les villes fortifiées.

21 Puis tout le peuple retourna en paix au camp, vers Josué, à Makkéda. Personne ne remua sa langue contre les fils d'Israël.

22 Et Josué dit : « Ouvrez l'entrée de la caverne, et de la caverne faites sortir vers moi ces cinq rois ! »

23 Et ils firent ainsi, et de la caverne ils firent sortir vers lui ces cinq rois : le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, le roi d'Églon.

24 Et lorsqu'ils eurent fait sortir ces rois vers Josué, il arriva que Josué appela tous les hommes d'Israël, et il dit aux capitaines des hommes de guerre qui avaient marché avec lui : « Approchez-vous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. » Et ils s'approchèrent et mirent leurs pieds sur les cous des rois<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : leurs cous.

25 Puis Josué leur dit : « Ne craignez pas et ne soyez pas effrayés ! Soyez forts et courageux ! Car l'Éternel fera ainsi à tous vos ennemis que vous combattez. »

26 Et après cela, Josué les frappa, et les fit mourir, et les pendit à cinq arbres. Et ils restèrent pendus aux arbres jusqu'au soir.

27 Puis au temps du coucher du soleil, il arriva que Josué ordonna qu'on les descende des arbres, et qu'on les jette dans la caverne où ils s'étaient cachés. Et l'on mit à l'ouverture de la caverne de grosses pierres [qui sont restées] jusqu'à ce jour même.

#### *Prise des villes du sud*

28 Et ce jour-là, Josué prit Makkéda et la frappa par le tranchant de l'épée. Et son roi, la ville, et toutes les personnes qui s'y trouvaient, il les détruisit entièrement. Il ne laissa pas un survivant, et il fit au roi de Makkéda comme il avait fait au roi de Jéricho.

29 Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et il fit la guerre à Libna.

30 Et l'Éternel la livra, elle aussi et son roi, entre les mains d'Israël. Et il la frappa par le tranchant de l'épée, ainsi que toutes les personnes qui s'y trouvaient. Il n'y laissa pas un survivant, et il fit à son roi comme il avait fait au roi de Jéricho.

31 Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis, et il dressa son camp contre elle, et il lui fit la guerre.

32 Et l'Éternel livra Lakis entre les mains d'Israël, et il la prit le deuxième jour. Et il la frappa par le tranchant de l'épée, ainsi que toutes les personnes qui s'y trouvaient, selon tout ce qu'il avait fait à Libna.

33 Alors Horam, roi de Guézer, monta pour venir au secours de Lakis. Et Josué le frappa, [lui] et son peuple, jusqu'à ne pas lui laisser un survivant.

34 Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Églon, et ils dressèrent leur camp contre elle, et ils lui firent la guerre.

35 Et ils la prirent ce jour-là, et la frappèrent par le tranchant de l'épée. Et ce jour-là il détruisit entièrement toutes les personnes qui s'y trouvaient, selon tout ce qu'il avait fait à Lakis.

36 Puis Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Églon à Hébron, et ils lui firent la guerre.

37 Et ils la prirent et la frappèrent par le tranchant de l'épée, ainsi que son roi, et toutes ses villes, et toutes les personnes qui s'y trouvaient. Il ne laissa pas un survivant, selon tout ce qu'il avait fait à Églon. Et il la détruisit entièrement, ainsi que toutes les personnes qui s'y trouvaient.

38 Puis Josué, et tout Israël avec lui, rebroussa chemin vers Debir, et il lui fit la guerre.

39 Et il la prit, ainsi que son roi et toutes ses villes. Et ils les frappèrent par le tranchant de l'épée, et ils détruisirent entièrement toutes les personnes qui s'y trouvaient. Il ne laissa pas un survivant. Comme il avait fait à Hébron, et comme il avait fait à Libna et à son roi, ainsi fit-il à Debir et à son roi.

40 Puis Josué frappa tout le pays, la montagne, et le Néguev<sup>1</sup>, et le Bas-Pays, et les pentes des montagnes, et tous leurs rois. Il ne laissa pas un survivant, mais il détruisit entièrement tout ce qui respirait, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, l'avait commandé.

— <sup>1</sup> Néguev : nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert.

41 Et Josué les frappa depuis Kadès-Barnéa jusqu'à Gaza, ainsi que tout le pays de Goshen jusqu'à Gabaon.

42 Et Josué prit en une seule fois tous ces rois et leur pays, car l'Éternel, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël.

43 Alors Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

\*

#### *Victoire de Josué au nord du pays, près des eaux de Mérom*

**11** Et il arriva, lorsque Jabin, roi de Hatsor, apprit [ces choses], qu'il envoya [des messagers] à Jobab, roi de Madon, et au roi de Shimron, et au roi d'Acshaph,

2 et aux rois qui étaient au nord, dans la montagne, et dans l'Araba<sup>1</sup> au sud de Kinnéreth<sup>2</sup>, et dans le Bas-Pays, et sur les hauteurs de Dor à l'ouest.

— <sup>1</sup> araba : aride ; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth, et qui se continue jusqu'à la mer Rouge. — <sup>2</sup> c.-à-d. : Génésareth.

3 [Il en envoya aussi] aux Cananéens, à l'est et à l'ouest, et aux Amoréens, et aux Héthiens, et aux Phéziens, et aux Jébusiens, dans la montagne, et aux Héviens, au pied de l'Hermon, dans le pays de Mitspa.

4 Alors ils sortirent, eux et toutes leurs armées<sup>1</sup> avec eux, un peuple nombreux, en multitude comme le sable qui est sur le bord de la mer, avec des chevaux et des chars en très grand nombre.

— <sup>1</sup> littéralement : camps.

5 Et tous ces rois se donnèrent rendez-vous, et vinrent dresser leur camp ensemble près des eaux de Mérom pour faire la guerre à Israël.

6 Et l'Éternel dit à Josué : « Ne les crains pas, car demain, à cette heure, je les livrerai tous tués<sup>1</sup> devant Israël. Tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et tu brûleras au feu leurs chars. »

— <sup>1</sup> littéralement : transpercés.

7 Alors Josué, et tout le peuple de guerre avec lui, vint soudainement contre eux près des eaux de Mérom, et ils tombèrent sur eux.

8 Et l'Éternel les livra entre les mains d'Israël. Et ils les frappèrent et les poursuivirent jusqu'à Sidon la Grande, et jusqu'à Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée<sup>1</sup> de Mitspé, vers le [soleil] levant. Et ils les frappèrent jusqu'à ne pas leur laisser un survivant.

— <sup>1</sup> ou : bassin ; ou : plaine entourée de hauteurs.

9 Puis Josué leur fit comme l'Éternel le lui avait dit : il coupa les jarrets à leurs chevaux et brûla au feu leurs chars.

### *Prise de Hatsor et d'autres villes*

10 Et en ce temps-là, Josué rebroussa chemin, et prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée. Car Hatsor était auparavant la capitale de tous ces royaumes.

11 Et ils frappèrent par le tranchant de l'épée toutes les personnes qui s'y trouvaient, les détruisant entièrement. Rien ne fut laissé de ce qui respirait, et il brûla Hatsor par le feu.

12 Puis Josué prit toutes les villes de ces rois, et tous leurs rois, et il les frappa par le tranchant de l'épée. Il les détruisit entièrement, comme Moïse, serviteur de l'Éternel, l'avait ordonné.

13 Seulement, Israël ne brûla aucune des villes qui se tenaient [tranquilles] sur leurs collines, à l'exception de Hatsor, elle seule, que Josué brûla.

14 Et les fils d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes ainsi que le bétail. Toutefois, ils frappèrent par le tranchant de l'épée tous les êtres humains<sup>1</sup>, jusqu'à ce qu'ils les aient exterminés. Ils ne laissèrent rien de ce qui respirait.

— <sup>1</sup> hébreu : Adam.

15 Comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse son serviteur, ainsi, Moïse [l']ordonna à Josué, et ainsi fit Josué. Il n'omit rien de tout ce que l'Éternel avait commandé à Moïse.

### *Josué achève de conquérir le pays*

16 Et Josué prit tout ce pays, la montagne, et tout le Néguev<sup>1</sup>, et tout le pays de Goshen, et le Bas-Pays, et l'Araba<sup>2</sup>, et la montagne d'Israël, et son bas-pays,

— <sup>1</sup> Néguev : nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert. — <sup>2</sup> araba : aride ; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth, et qui se continue jusqu'à la mer Rouge.

17 depuis la montagne de Halak<sup>1</sup> qui s'élève vers Séhir, jusqu'à Baal-Gad dans la vallée<sup>2</sup> du Liban, au pied du mont Hermon. Et il prit tous leurs rois, et les frappa, et les fit mourir.

— <sup>1</sup> quelques-uns lisent : montagne pelée. — <sup>2</sup> ou : bassin ; ou : plaine entourée de hauteurs.

18 C'est pendant de longs jours que Josué fit la guerre à tous ces rois.

19 Il n'y eut aucune ville qui fit la paix avec les fils d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient Gabaon. Ils les prirent toutes par la guerre.

20 Car c'est de l'Éternel que venait l'endurcissement de leur cœur pour partir en guerre contre Israël, afin qu'il les détruise entièrement sans qu'il y ait de pitié pour eux. Car c'était afin de les détruire, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.

### *Extermination des Anakim*

21 Et Josué vint en ce temps-là et retrancha les Anakim de la montagne, d'Hébron, de Debir, d'Anab, et de toute la montagne de Juda, et de toute la montagne d'Israël. Josué les détruisit entièrement avec leurs villes.

22 Il ne resta pas d'Anakim dans le pays des fils d'Israël. Il en resta seulement à Gaza, à Gath, et à Asdod.

23 Et Josué prit tout le pays, selon tout ce que l'Éternel avait dit à Moïse. Et Josué le donna en héritage à Israël, selon leurs parts, selon leurs tribus. Et le pays se reposa de la guerre.

\*

### *Liste des rois vaincus à l'est du Jourdain*

**12** Et voici les rois du pays, que les fils d'Israël frappèrent, et dont ils prirent possession du pays, de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'au mont Hermon, avec toute l'Araba<sup>1</sup> vers le [soleil] levant.

— <sup>1</sup> araba : aride ; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth, et qui se continue jusqu'à la mer Rouge.



2 [Il y avait] Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon. Il dominait sur la moitié de Galaad, depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et depuis le milieu du torrent, jusqu'au torrent du Jabbok, qui est la frontière des fils d'Ammon ;

3 et [sur] l'Araba<sup>1</sup>, jusqu'à la mer de Kinnéreth<sup>2</sup>, vers le [soleil] levant, et jusqu'à la mer de l'Araba, la mer Salée, vers le [soleil] levant, du côté de Beth-Jeshimoth, et au sud, au bas des<sup>3</sup> pentes du Pisga.

— <sup>1</sup> araba : aride ; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth, et qui se continue jusqu'à la mer Rouge. — <sup>2</sup> c.-à-d. : Génésareth. — <sup>3</sup> littéralement : sous les.

4 Et [il y avait] le territoire d'Og, roi de Basan, du reste des Rephaïm<sup>1</sup>, celui qui habitait à Ashtaroth et à Édréhi.

— <sup>1</sup> ou : des géants.

5 Et il dominait sur le mont Hermon, et sur Salca, et sur tout Basan, jusqu'à la frontière des Gueshuriens et des Maacathiens, et [sur] la moitié de Galaad, [jusqu'à la] frontière de Sihon, roi de Hesbon.

6 Moïse, serviteur de l'Éternel, et les fils d'Israël, les frappèrent, et Moïse, serviteur de l'Éternel, en donna la possession aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé.

### Liste des rois vaincus à l'ouest du Jourdain

7 Et voici les rois du pays que Josué et les fils d'Israël frappèrent de l'autre côté du Jourdain, vers l'ouest, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'à la montagne de Halak<sup>1</sup> qui s'élève vers Séhir. Et Josué en donna la possession aux tribus d'Israël, selon leurs parts,

— <sup>1</sup> quelques-uns lisent : montagne pelée.

8 dans la montagne, et dans le Bas-Pays, et dans l'Araba<sup>1</sup>, et sur les pentes des montagnes, et dans le désert, et dans le Néguev<sup>2</sup>. [C'est là qu'habitaient] les Héthiens, les Amoréens et les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens.

— <sup>1</sup> araba : aride ; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth, et qui se continue jusqu'à la mer Rouge. — <sup>2</sup> Néguev : nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert.

9 [Il y avait] le roi de Jéricho, un ; le roi d'Aï qui est à côté de Béthel, un ;

10 le roi de Jérusalem, un ; le roi d'Hébron, un ;

11 le roi de Jarmuth, un ; le roi de Lakis, un ;

12 le roi d'Églon, un ; le roi de Guézer, un ;

13 le roi de Debir, un ; le roi de Guéder, un ;

14 le roi de Horma, un ; le roi d'Arad, un ;

15 le roi de Libna, un ; le roi d'Adullam, un ;

16 le roi de Makkéda, un ; le roi de Béthel, un ;

17 le roi de Tappuakh, un ; le roi de Hépher, un ;

18 le roi d'Aphek, un ; le roi de Lassaron<sup>1</sup>, un ;

— <sup>1</sup> quelques-uns lisent : du Saron.

19 le roi de Madon, un ; le roi de Hatsor, un ;

20 le roi de Shimron-Meron, un ; le roi d'Acshaph, un ;

21 le roi de Thaanac, un ; le roi de Meguido, un ;

22 le roi de Kédesh, un ; le roi de Jokneam, au Carmel, un ;

23 le roi de Dor, des hauteurs de Dor, un ; le roi de Goïm<sup>1</sup>, à Guilgal, un ;

— <sup>1</sup> ou : des nations.

24 le roi de Thirtsa, un. Tous les rois étaient [au nombre de] 31.

\*

### Les territoires restant à conquérir

**13** Et Josué était vieux, d'un âge avancé. Alors l'Éternel lui dit : « Tu es devenu vieux, tu es d'un âge avancé, et il reste un très grand pays dont il faut prendre possession.

2 Voici le pays qui reste : tous les districts des Philistins, et tout le [territoire des] Gueshuriens,

3 depuis le Shikhor qui est en face de l'Égypte, jusqu'à la frontière d'Ékron, vers le nord. Il est réputé appartenir aux Cananéens : cinq princes<sup>1</sup> des Philistins, celui de Gaza, et celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath, et celui d'Ékron, et les Avviens.

— <sup>1</sup> hébreu : seren ; nom donné aux cinq chefs des Philistins.

4 Au sud, [il reste] tout le pays des Cananéens, et Méara qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière des Amoréens ;

5 et le pays des Guibliens, et tout le Liban, vers le soleil levant, depuis Baal-Gad, au pied du mont Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath ;

6 tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Moi, je les déposséderai devant les fils d'Israël. Seulement, répartis par le sort [ce pays] en héritage à Israël, comme je te l'ai commandé.

7 Et maintenant, partage ce pays [pour le donner] en héritage aux neuf tribus et à la demi-tribu de Manassé. »

*Partage du pays à l'est du Jourdain*

8 Avec l'autre moitié de Manassé<sup>1</sup>, les Rubénites et les Gadites ont reçu leur héritage que Moïse leur a donné de l'autre côté du Jourdain, vers le [soleil] levant, selon ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné,

— <sup>1</sup> littéralement : Avec lui.

9 depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu de la vallée<sup>1</sup>, et tout le plateau de Médeba, jusqu'à Dibon ;

— <sup>1</sup> ou : du torrent.

10 et toutes les villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des fils d'Ammon ;

11 et Galaad, et le territoire des Geshuriens et des Maacathiens, et tout le mont Hermon ; et tout Basan, jusqu'à Salca ;

12 tout le royaume d'Og, en Basan, qui régnait à Ashtaroth et à Édréhi, [et] qui avait survécu du reste des Rephaïm<sup>1</sup>. Et Moïse les frappa et les déposséda.

— <sup>1</sup> ou : des géants.

13 Mais les fils d'Israël ne dépossédèrent pas les Geshuriens et les Maacathiens ; et Geshur et Maaca ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour.

14 À la tribu de Lévi seule, il ne donna pas d'héritage. Les sacrifices consumés par le feu pour l'Éternel, le Dieu d'Israël, c'est là son héritage, comme il le lui avait dit.

15 Et Moïse donna [une part] à la tribu des fils de Ruben, selon leurs familles.

16 Et ils eurent pour territoire, depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu de la vallée<sup>1</sup>, et tout le plateau près de Médeba ;

— <sup>1</sup> ou : du torrent.

17 Hesbon et toutes ses villes, qui étaient sur le plateau : Dibon, et Bamoth-Baal<sup>1</sup>, et Beth-Baal-Méon,

— <sup>1</sup> Bamoth-Baal : hauts lieux de Baal.

18 et Jahtsa, et Kedémoth, et Méphaath,

19 et Kiriathaïm, et Sibma, et Tséreth-Shakhar dans la montagne de la vallée,

20 et Beth-Péor, et les pentes du Pisga, et Beth-Jeshimoth,

21 et toutes les villes du plateau, et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon. [C'est] Moïse qui le frappa, lui et les princes de Madian : Évi, et Rékem, et Tsur, et Hur, et Réba, seigneurs de Sihon, habitants du pays.

22 Et [en ce qui concerne] Balaam, fils de Béor, le devin, les fils d'Israël l'avaient tué par l'épée, [et] il fut parmi leurs blessés à mort.

23 Et la frontière des fils de Ruben fut le Jourdain et [sa] rive. Ce fut là l'héritage des fils de Ruben, selon leurs familles, les villes et leurs hameaux<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : enclos ; ou : fermes ; ainsi souvent.

24 Et Moïse donna [une part] à la tribu de Gad, aux fils de Gad, selon leurs familles.

25 Et ils eurent pour territoire Jahzer, et toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des fils d'Ammon, jusqu'à Aroër qui est en face de Rabba ;

26 et depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé et Betonim, et depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir ;

27 et, dans la vallée, Beth-Haram, et Beth-Nimra, et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, le Jourdain et [sa] rive, jusqu'à l'extrémité de la mer de Kinnéreth<sup>1</sup>, de l'autre côté du Jourdain, vers le [soleil] levant.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Génésareth.

28 Ce fut là l'héritage des fils de Gad, selon leurs familles, les villes et leurs hameaux.

29 Et Moïse donna [une part] à la demi-tribu de Manassé. Et la demi-tribu des fils de Manassé, selon leurs familles,

30 eut pour territoire, depuis Mahanaïm, tout Basan, tout le royaume d'Og, roi de Basan, et tous les bourgs de Jaïr qui sont en Basan, [soit] 60 villes.

31 Et la moitié de Galaad, et Ashtaroth, et Édréhi, villes du royaume d'Og, en Basan, [furent] pour les fils de Makir, fils de Manassé – pour la moitié des fils de Makir, selon leurs familles.

32 C'est là ce que Moïse distribua en héritage dans les plaines de Moab, de l'autre côté du Jourdain, [en face] de Jéricho, vers le [soleil] levant.

33 Mais Moïse ne donna pas d'héritage à la tribu de Lévi. L'Éternel, le Dieu d'Israël, était lui-même leur héritage, comme il le leur avait dit.

\*

### Partage du pays à l'ouest du Jourdain (chapitres 14 à 19)

**14** Et voici ce que les fils d'Israël ont reçu en héritage dans le pays de Canaan, ce qu'Éléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des fils d'Israël leur distribuèrent en héritage.

**2** Leur héritage fut [distribué] par le sort, comme l'Éternel l'avait commandé par l'intermédiaire<sup>1</sup> de Moïse, pour les 9 tribus et pour la demi-tribu,.

— <sup>1</sup> littéralement : par la main.

**3** Car Moïse avait donné un héritage à 2 tribus et à une demi-tribu, de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>, mais il n'avait pas donné aux Lévites d'héritage parmi eux.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté est du Jourdain.

**4** En effet, les fils de Joseph étaient deux tribus, Manassé et Éphraïm. Et on ne donna pas de part aux Lévites dans le pays, à l'exception des villes d'habitation, et de leurs environs pour leurs troupeaux et pour leurs biens.

**5** Les fils d'Israël firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays.

### L'héritage de Caleb

**6** Et les fils de Juda s'approchèrent de Josué à Guilgal. Et Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, lui dit : « Tu sais, toi, la parole que l'Éternel a dite à Moïse, homme de Dieu, à mon sujet et à ton sujet, à Kadès-Barnéa.

**7** J'étais âgé de 40 ans quand Moïse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour explorer le pays, et je lui rapportai la chose comme elle était dans mon cœur.

**8** Or mes frères qui étaient montés avec moi ont fait fondre le cœur du peuple, mais moi, j'ai suivi pleinement l'Éternel mon Dieu.

**9** Alors ce jour-là, Moïse fit ce serment, en disant : "Certainement, le pays que ton pied a foulé sera à toi et à tes fils comme héritage, pour toujours !<sup>1</sup> Car tu as pleinement suivi l'Éternel mon Dieu."

— <sup>1</sup> littéralement (hébraïsme) : Si le pays que ton pied a foulé n'est à toi et à tes fils comme héritage, pour toujours !

**10** Et maintenant, voici, comme il l'a dit, l'Éternel m'a conservé en vie ces 45 ans, depuis que l'Éternel a dit cette parole à Moïse, quand Israël marchait dans le désert. Et maintenant, me voici aujourd'hui âgé de 85 ans.<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> date : 1444 av. J.-C.

**11** Je suis aussi fort aujourd'hui que le jour où Moïse m'envoya. Telle qu'était alors ma force, telle est maintenant ma force pour la guerre, et pour sortir et entrer.

**12** Et maintenant, donne-moi cette montagne dont l'Éternel a parlé ce jour-là. Car tu as appris, toi, ce même jour, qu'il y a là des Anakim et de grandes villes fortifiées. Peut-être que l'Éternel sera avec moi, et je les déposséderai, comme l'Éternel l'a dit. »

**13** Alors Josué le bénit, et donna Hébron en héritage à Caleb, fils de Jephunné.

**14** C'est pourquoi Hébron appartient en héritage jusqu'à ce jour à Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, parce qu'il avait pleinement suivi l'Éternel, le Dieu d'Israël.

**15** Or le nom d'Hébron était auparavant Kiriath-Arba<sup>1</sup>. Arba<sup>2</sup> était le plus grand homme parmi les Anakim. Et le pays se reposa de la guerre.

— <sup>1</sup> Kiriath-Arba : cité d'Arba. — <sup>2</sup> littéralement : lui.

### L'héritage de Juda

**15** Et le lot pour la tribu des fils de Juda, selon leurs familles, s'étendait jusqu'à la frontière d'Édom, le désert de Tsin, vers le Néguev<sup>1</sup>, à l'extrémité sud.

— <sup>1</sup> Néguev : nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert.

**2** Et leur frontière sud allait depuis l'extrémité de la mer Salée, depuis la langue [de mer] qui est tournée vers le Néguev.

**3** Et elle sortait vers le sud de la montée des Akrabbim, et passait vers Tsin, et montait au sud de Kadès-Barnéa, et passait à Hetsron, et montait vers Addar, et tournait vers Karkaa.

**4** Et elle passait vers Atsmon, et sortait au torrent d'Égypte, et la frontière aboutissait à la mer. Telle sera votre frontière sud.

**5** Et la frontière est était la mer Salée jusqu'à l'extrémité du Jourdain.

Et la frontière, du côté nord, partait de la langue de mer qui est à l'extrémité du Jourdain.

**6** Et la frontière montait vers Beth-Hogla, et passait vers le nord de Beth-Araba. Et la frontière montait vers la Pierre de Bohan, fils de Ruben.

**7** Et la frontière montait vers Debir, depuis la vallée d'Acor, et tournait vers le nord, du côté de Guilgal qui est en face de la montée d'Adummim, laquelle est au sud du torrent. Et la frontière passait vers les eaux d'En-Shémesh, et aboutissait à En-Roguel.

8 Et la frontière montait [par] la vallée de Ben-Hinnom<sup>1</sup>, vers le côté sud de Jébus<sup>2</sup> qui est Jérusalem. Et la frontière montait jusqu'au sommet de la montagne qui est en face de la vallée de Hinnom, à l'ouest, laquelle est à l'extrémité de la vallée des Rephaïm, au nord.

— <sup>1</sup> ou : le ravin du fils de Hinnom. — <sup>2</sup> littéralement : du Jébusien.

9 Et la frontière s'étendait depuis le sommet de la montagne jusqu'à la source des eaux de Nephtoah, et elle sortait vers les villes du mont Éphron. Et la frontière était délimitée par Baala, qui est Kiriath-Jéarim.

10 Et la frontière faisait un détour depuis Baala, vers l'ouest, jusqu'à la montagne de Séhir. Et elle passait à côté du mont Jéarim<sup>1</sup> qui est Kesalon, vers le nord, et elle descendait à Beth-Shémesh, et passait par Thimna.

— <sup>1</sup> ou : à côté de Har-Jéarim.

11 Et la frontière sortait vers le côté d'Ékron, vers le nord. Et la frontière s'étendait vers Shicron, et elle passait par le mont Baala, et sortait vers Jabneël, et la frontière aboutissait à la mer.

12 Et la frontière ouest était [formée par] la Grande Mer et [ses] côtes. Telle fut la frontière des fils de Juda, de tous les côtés, selon leurs familles.

13 Or à Caleb, fils de Jephunné, Josué<sup>1</sup> donna, d'après le commandement de l'Éternel à Josué, une part au milieu des fils de Juda, [à savoir] Kiriath-Arba<sup>2</sup> qui est Hébron. [Arba était] le père d'Anak.

— <sup>1</sup> littéralement : il. — <sup>2</sup> Kiriath-Arba : cité d'Arba.

14 Et Caleb en déposséda les trois fils d'Anak : Shéshaï, et Akhiman, et Thalmaï, enfants d'Anak.

15 Et de là, il monta contre les habitants de Debir. Or le nom de Debir était auparavant Kiriath-Sépher.

16 Et Caleb dit : « À celui qui frappera Kiriath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Acsa pour femme. »

17 Alors Othniel, fils de Kenaz, frère de Caleb, la prit, et Caleb<sup>1</sup> lui donna sa fille Acsa pour femme.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

18 Or il arriva, comme elle venait, qu'elle incita Othniel<sup>1</sup> à demander un champ à son père. Elle descendit donc de l'âne, et Caleb lui dit : « Qu'as-tu ? »

— <sup>1</sup> littéralement : elle l'incita.

19 Alors elle dit : « Donne-moi une bénédiction ! Puisque tu m'as donné une terre du Néguev<sup>1</sup>, donne-moi aussi des sources d'eau ! » Et il lui donna les sources d'en haut et les sources d'en bas.

— <sup>1</sup> Néguev : nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert.

20 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Juda, selon leurs familles.

21 Les villes [situées] à l'extrémité de la tribu des fils de Juda, vers la frontière d'Édom, dans le Néguev, étaient : Kabtseël, et Éder, et Jagur,

22 et Kina, et Dimona, et Adhada,

23 et Kédesh, et Hatsor, et Jithnan,

24 Ziph, et Télem, et Bealoth,

25 et Hatsor la neuve, et Kerijoth-Hetsron – c'est Hatsor<sup>1</sup> –

— <sup>1</sup> plusieurs lisent : et Kerijoth (Hetsron, c'est Hatsor).

26 Amam, et Shema, et Molada,

27 et Hatsar-Gadda, et Heshmon, et Beth-Péleth,

28 et Hatsar-Shual, et Beër-Shéba, et Biziothia ;

29 Baala, et Ijim, et Étsem,

30 et Eltholad, et Kesil, et Horma,

31 et Tsiklag, et Madmanna, et Sansanna,

32 et Lebath, et Shilkhim, et Aïn, et Rimmon. Toutes les villes [étaient au nombre de] 29, avec leurs hameaux.

33 Dans le Bas-Pays : Eshtaol, et Tsorha, et Ashna,

34 et Zanoakh, et En-Gannim, Tappuakh et Énam,

35 Jarmuth et Adullam, Soco et Azéka,

36 et Shaaraïm, et Adithaïm, et Guedéra, et Guedérothaïm, [soit] 14 villes et leurs hameaux ;

37 Tsenan, et Hadasha, et Migdal-Gad,

38 et Dilhan, et Mitspé, et Joktheël,

39 Lakis, et Botskath, et Églon,

40 et Cabbon, et Lakhmas, et Kithlish,

41 et Guedéroth, Beth-Dagon, et Naama, et Makkéda, [soit] 16 villes et leurs hameaux ;

42 Libna, et Éther, et Ashan,

43 et Jiphtah, et Ashna, et Netsib,

44 et Kehila, et Aczib, et Marésha, [soit] 9 villes et leurs hameaux ;

45 Ékron, et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, et ses hameaux ;

— <sup>1</sup> littéralement : ses filles ; ici et ailleurs.

46 depuis Ékron, et vers l'ouest, toutes celles qui étaient à côté d'Asdod, et leurs hameaux ;

47 Asdod, les villages qui en dépendent, et ses hameaux ; Gaza, les villages qui en dépendent, et ses hameaux, jusqu'au torrent d'Égypte, et la Grande Mer et [ses] côtes.

48 Et dans la montagne : Shamir, et Jatthir, et Soco,

49 et Danna, et Kiriath-Sanna, qui est Debir,

50 et Anab, et Eshtemo, et Anim,

51 et Goshen, et Holon, et Guilo, [soit] 11 villes et leurs hameaux ;

52 Arab, et Duma, et Éshean,

53 et Janum, et Beth-Tappuakh, et Aphéka,

54 et Humta, et Kiriath-Arba, qui est Hébron, et Tsihor, [soit] 9 villes et leurs hameaux ;

55 Maon, Carmel, et Ziph, et Juta,

56 et Jizreël, et Jokdeam, et Zanoakh,

57 Kaïn, Guibha<sup>1</sup>, et Thimna, [soit] 10 villes et leurs hameaux ;

— <sup>1</sup> Guibha : colline.

58 Halkhul, Beth-Tsur, et Guedor,

59 et Maarath, et Beth-Anoth, et Elthekon, [soit] 6 villes et leurs hameaux ;

60 Kiriath-Baal, qui est Kiriath-Jéarim, et Rabba, [soit] 2 villes et leurs hameaux.

61 Dans le désert : Beth-Araba, Middin, et Secaca,

62 et Nibshan, et Ir-Hammélakh<sup>1</sup>, et En-Guédi, [soit] 6 villes et leurs hameaux.

— <sup>1</sup> ou : la ville du sel.

63 Mais les fils de Juda ne purent pas déposséder les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem. Et les Jébusiens ont habité à Jérusalem avec les fils de Juda jusqu'à ce jour.

### *L'héritage des enfants de Joseph*

**16** Et le lot pour les fils de Joseph s'étendait depuis le Jourdain [près] de Jéricho, jusqu'aux eaux de Jéricho, vers le [soleil] levant, [vers] le désert qui monte de Jéricho à la montagne de Béthel.

2 Et [la frontière] sortait de Béthel vers Luz, et passait vers la frontière de l'Arkite à Ataroth.

3 Et elle descendait vers l'ouest, à la frontière des Japhlétiens, jusqu'à la frontière de Beth-Horon la Basse, et jusqu'à Guézer, et elle aboutissait à la mer.

4 Et les fils de Joseph, Manassé et Éphraïm, eurent [cela pour] héritage.

### *L'héritage d'Éphraïm*

5 Et le territoire des fils d'Éphraïm était [ainsi], selon leurs familles : la frontière de leur héritage vers le [soleil] levant était Ataroth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la Haute.

6 Et la frontière sortait à l'ouest vers Micmethath, au nord, et la frontière tournait vers le [soleil] levant jusqu'à Thaanath-Silo, et elle la dépassait vers le [soleil] levant, vers Janokha.

7 Et elle descendait de Janokha à Ataroth et à Naaratha, et atteignait Jéricho, et aboutissait au Jourdain.

8 Depuis Tappuakh, la frontière allait vers l'ouest, au torrent de Kana, et aboutissait à la mer. Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Éphraïm, selon leurs familles,

9 avec les villes qui furent réservées aux fils d'Éphraïm, au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes ces villes et leurs hameaux.

10 Mais ils ne dépossédèrent pas les Cananéens qui habitaient à Guézer. Et les Cananéens ont habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce jour, mais ils ont été soumis au tribut.

### *L'héritage de Manassé*

**17** Et le lot attribué à la tribu de Manassé – or il était le premier-né de Joseph – fut pour Makir, premier-né de Manassé, père de Galaad. Parce qu'il était un homme de guerre, Galaad et Basan furent pour lui.

2 Et [le reste] fut pour les autres fils de Manassé, selon leurs familles : pour les fils d'Abiézer, et pour les fils de Hélek, et pour les fils d'Asriel, et pour les fils de Sichem, et pour les fils de Hépher, et pour les fils de Shemida. Ceux-là sont les fils de Manassé, fils de Joseph, les hommes<sup>1</sup>, selon leurs familles.

— <sup>1</sup> littéralement : mâles.



3 Or Tselophkhad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut pas de fils, [mais] seulement des filles. Et voici les noms de ses filles : Makhla et Noa, Hogla, Milca et Thirtsa.

4 Et elles se présentèrent devant Éléazar le sacrificateur, et devant Josué, fils de Nun, et devant les princes, en disant : « L'Éternel a commandé à Moïse de nous donner un héritage au milieu de nos frères. » Et Josué<sup>1</sup> leur donna, d'après le commandement de l'Éternel, un héritage au milieu des frères de leur père.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

5 On attribua donc dix parts à Manassé, sans compter le pays de Galaad et de Basan, qui est de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté est du Jourdain.

6 Car les filles de Manassé reçurent un héritage au milieu de ses fils, et le pays de Galaad fut pour les autres fils de Manassé.

7 Et le territoire de Manassé allait d'Aser à Micmethath, qui est en face de Sichem. Et la frontière allait à droite vers les habitants d'En-Tappuakh.

8 Le pays de Tappuakh était à Manassé, mais Tappuakh, sur la frontière de Manassé, était aux fils d'Éphraïm.

9 Et la frontière descendait au torrent de Kana, au sud du torrent. Ces villes étaient à Éphraïm, au milieu des villes de Manassé. Et la frontière de Manassé était au nord du torrent, et aboutissait à la mer.

10 Le sud était à Éphraïm, et le nord à Manassé, et la mer était sa frontière. Et ils touchaient Aser au nord et Issacar à l'est.

11 Et Manassé avait, dans Issacar et dans Aser, Beth-Shean et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, et Jibleam et les villages qui en dépendent, et les habitants de Dor et les villages qui en dépendent, et les habitants d'En-Dor et les villages qui en dépendent, et les habitants de Thaanac et les villages qui en dépendent, et les habitants de Meguido et les villages qui en dépendent, [soit] trois régions montagneuses.

— <sup>1</sup> littéralement : ses filles ; ici et ailleurs.

12 Mais les fils de Manassé ne purent pas prendre possession de ces villes, et les Cananéens s'obstinèrent à habiter dans ce pays.

13 Et il arriva, quand les fils d'Israël furent devenus forts, qu'ils rendirent tributaire les Cananéens, mais ils ne les dépossédèrent pas entièrement.

### *De nouveaux territoires à conquérir pour les fils de Joseph*

14 Et les fils de Joseph parlèrent à Josué, en disant : « Pourquoi m'as-tu donné un seul lot et une seule part en héritage, à moi qui suis un peuple nombreux, d'autant que l'Éternel m'a béni jusqu'à présent ? »

15 Et Josué leur dit : « Si tu es un peuple nombreux, alors monte dans la forêt, et défriche-la pour t'y [faire de la place] dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, puisque la montagne d'Éphraïm est trop étroite pour toi. »

16 Mais les fils de Joseph dirent : « La montagne ne nous suffira pas, et il y a des chars de fer chez tous les Cananéens qui habitent le pays de la vallée, chez ceux de Beth-Shean et des villages qui en dépendent, et chez ceux de la vallée de Jizreël. »

17 Alors Josué parla à la maison de Joseph, à Éphraïm et à Manassé, en disant : « Tu es un peuple nombreux, et tu as une grande puissance. Tu n'auras pas un seul lot,

18 mais la montagne sera à toi. Comme c'est une forêt, tu la défricheras et elle sera à toi jusqu'à ses extrémités. Car tu déposséderas les Cananéens, bien qu'ils aient des chars de fer [et] bien qu'ils soient forts. »

\*

### *L'héritage de la tribu de Benjamin*

**18** Et toute la communauté des fils d'Israël se réunit à Silo, et ils y dressèrent la Tente de la rencontre. Et le pays leur était soumis.

2 Et il restait parmi les fils d'Israël 7 tribus à qui on n'avait pas encore distribué l'héritage.

3 Alors Josué dit aux fils d'Israël : « Jusqu'à quand négligerez-vous de prendre possession du pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné ?

4 Choisissez pour vous 3 hommes par tribu, et je les enverrai. Et ils se lèveront, et parcourront le pays, et en feront le relevé correspondant à leur héritage, puis ils reviendront vers moi.

5 Et ils le diviseront en 7 parts. Juda se tiendra dans son territoire au sud, et la maison de Joseph se tiendra dans son territoire au nord.

6 Et vous ferez le relevé du pays en 7 parts, et vous me l'apporterez ici, et je procéderai ici au tirage au sort pour vous, devant l'Éternel notre Dieu.

7 Mais il n'y a aucune part pour les Lévités au milieu de vous, car la sacrificature<sup>1</sup> de l'Éternel est leur héritage. Et Gad, et Ruben, et la demi-tribu de Manassé ont reçu leur héritage que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné de l'autre côté du Jourdain, vers le [soleil] levant. »

— <sup>1</sup> la sacrificature (ou : sacerdoce) était le service que le sacrificateur (ou : prêtre) exerçait dans le Tabernacle ou le Temple.

8 Et les hommes se levèrent et s'en allèrent. Et à ceux qui s'en allaient faire le relevé du pays, Josué donna cet ordre, en disant : « Allez, et parcourez le pays, et faites-en le relevé, et revenez vers moi, et je procéderai au tirage au sort pour vous, devant l'Éternel, ici à Silo. »

9 Et les hommes s'en allèrent, et passèrent à travers le pays, et en firent le relevé dans un livre, en 7 parts, selon les villes. Puis ils revinrent vers Josué, au camp, à Silo.

10 Alors Josué procéda au tirage au sort pour eux, à Silo, devant l'Éternel, et là Josué partagea le pays aux fils d'Israël, d'après leurs répartitions.

11 Et le sort désigna la tribu des fils de Benjamin<sup>1</sup>, selon leurs familles. Et le territoire du lot qui leur fut attribué se trouvait entre les fils de Juda et les fils de Joseph.

— <sup>1</sup> littéralement : le sort de la tribu... monta.

12 Et leur frontière, du côté du nord, partait du Jourdain. Et la frontière montait à côté de Jéricho, vers le nord, et montait dans la montagne vers l'ouest, et aboutissait au désert de Beth-Aven.

13 Et la frontière passait de là à Luz, sur le côté sud de Luz qui est Béthel. Et la frontière descendait à Ataroth-Addar, près de la montagne qui est au sud de Beth-Horon la Basse.

14 Et la frontière s'étendait et faisait un détour du côté ouest vers le sud, depuis la montagne qui est en face de Beth-Horon, vers le sud, et elle aboutissait à Kiriath-Baal qui est Kiriath-Jéarim, la ville des fils de Juda. C'était là le côté ouest.

15 Et le côté sud partait de l'extrémité de Kiriath-Jéarim. Et la frontière sortait vers l'ouest, et elle sortait vers la source des eaux de Nephtoah.

16 Et la frontière descendait jusqu'à l'extrémité de la montagne qui est en face de la vallée de Ben-Hinnom<sup>1</sup>, qui est dans la vallée des Rephaïm, vers le nord, et elle descendait la vallée de Hinnom à côté de Jébus<sup>2</sup>, au sud, et elle descendait à En-Roguel.

— <sup>1</sup> ou : ravin du fils de Hinnom. — <sup>2</sup> littéralement : du Jébusien.

17 Et elle s'étendait vers le nord, et sortait par En-Shémesh, et sortait à Gueliloth qui est en face de la montée d'Adummim, et elle descendait à la Pierre de Bohan, fils de Ruben,

18 et passait au côté nord, qui est en face d'Araba<sup>1</sup>, et descendait à Araba.

— <sup>1</sup> ou : de la plaine.

19 Et la frontière passait à côté de Beth-Hogla, au nord. Et la frontière aboutissait à la langue de la mer Salée, vers le nord, à l'extrémité sud du Jourdain. Telle était la frontière sud.

20 Et le Jourdain formait la limite du côté est. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon ses frontières, de tous les côtés, selon leurs familles.

21 Et les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, étaient : Jéricho, et Beth-Hogla, et Émek-Ketsits,

22 et Beth-Araba, et Tsemaraïm, et Béthel,

23 et Avvim, et Para, et Ophra,

24 et Kephars-Ammonaï<sup>1</sup>, et Ophni, et Guéba, [soit] 12 villes et leurs hameaux ;

— <sup>1</sup> Kephars-Ammonaï : village des Ammonites.

25 Gabaon, et Rama, et Beéroth,

26 et Mitspé, et Kephira, et Motsa,

27 et Rékem, et Jirpeël, et Thareala,

28 et Tséla, Éleph, et Jébus<sup>1</sup>, qui est Jérusalem, Guibha, Kiriath, [soit] 14 villes et leurs hameaux. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.

— <sup>1</sup> littéralement : le Jébusien.

### *Les lots des six dernières tribus*

**19** Et le 2<sup>e</sup> lot fut attribué à Siméon, pour la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. Et leur héritage était au milieu de l'héritage des fils de Juda.

2 Et ils eurent dans leur héritage Beër-Shéba, et Shéba, et Molada,

3 et Hatsar-Shual, et Bala, et Étsem,

4 et Eltholad, et Bethul, et Horma,

5 et Tsiklag, et Beth-Marcaboth, et Hatsar-Susa,

6 et Beth-Lebaoth, et Sharukhen, [soit] 13 villes et leurs hameaux ;

7 Ain, Rimmon, et Éther, et Ashan, [soit] 4 villes et leurs hameaux.

8 Et [ils avaient aussi] tous les hameaux qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baalath-Beër, qui est Rama<sup>1</sup> du Néguev<sup>2</sup>. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles.

— <sup>1</sup> Rama : hauteur. — <sup>2</sup> Néguev : nom de la contrée située au sud de Juda, vers le désert.

9 L'héritage des fils de Siméon fut pris sur le lot des fils de Juda, car la part des fils de Juda était trop grande pour eux. Et les fils de Siméon héritèrent au milieu de l'héritage des fils de Juda<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : au milieu de leur héritage.

10 Et le 3<sup>e</sup> lot fut attribué aux fils de Zabulon, selon leurs familles. Et la frontière de leur héritage s'étendait<sup>1</sup> jusqu'à Sarid.

— <sup>1</sup> littéralement : fut.

11 Et leur frontière montait vers l'ouest, et à Marhala, et touchait Dabbésheth, et touchait le torrent [qui passe] devant Jokneam.

12 Et elle tournait de Sarid vers l'est, vers le soleil levant, sur la frontière de Kisloth-Thabor, et sortait vers Dabrath, et montait à Japhia.

13 Et de là, elle passait vers l'est, vers le [soleil] levant, à Gath-Hépher, à Eth-Katsin, et elle sortait à Rimmon qui s'étend jusqu'à Néa<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : qui borne Néa ; selon d'autres : Rimmon, Methoar, Néa.

14 Et la frontière en faisait le tour, au nord, vers Hannathon, et aboutissait à la vallée de Jiptah-El.

15 Et [ils avaient aussi] Kattath, et Nahalal, et Shimron, et Jideala, et Bethléhem, [soit] 12 villes et leurs hameaux.

16 Tel fut l'héritage des fils de Zabulon, selon leurs familles, ces villes-là et leurs hameaux.

17 Le 4<sup>e</sup> lot fut attribué à Issacar, pour les fils d'Issacar, selon leurs familles.

18 Et leur territoire allait vers Jizreël, et Kesulloth, et Sunem,

19 et Hapharaïm, et Shion, et Anakharath,

20 et Rabbith, et Kishion, et Ébets,

21 et Rémeth, et En-Gannim, et En-Hadda, et Beth-Patsets.

22 Et la frontière touchait Thabor, et Shakhatsim, et Beth-Shémesh. Et leur frontière aboutissait au Jourdain, [soit] 16 villes et leurs hameaux.

23 Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs familles, ces villes et leurs hameaux.

24 Et le 5<sup>e</sup> lot fut attribué à la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles.

25 Et leur territoire était Helkath, et Hali, et Béten, et Acshaph,

26 et Allammélec, et Amhad, et Misheal. Et la frontière<sup>1</sup> touchait le Carmel, à l'ouest, et Shikhor-Libnath.

— <sup>1</sup> littéralement : elle.

27 Et elle tournait vers le soleil levant, à Beth-Dagon, et touchait Zabulon et la vallée de Jiptah-El, au nord de Beth-Émek et de Neiel. Et elle sortait vers Cabul au nord<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> littéralement : à gauche ; pour s'orienter, on se plaçait face à l'est.

28 et vers Ébron, et Rehob, et Hammon, et Kana, jusqu'à Sidon la Grande.

29 Et la frontière tournait vers Rama et jusqu'à la ville fortifiée de Tyr. Et la frontière tournait vers Hosa, et aboutissait à la mer, près de la région d'Aczib.

30 Et [ils avaient aussi] Umma, et Aphek, et Rehob, [soit] 22 villes et leurs hameaux.

31 Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles, ces villes-là et leurs hameaux.

32 Le 6<sup>e</sup> lot fut attribué aux fils de Nephthali, pour les fils de Nephthali, selon leurs familles.

33 Et leur frontière allait depuis Héleph, depuis le Chêne de Tsaananim<sup>1</sup>, et Adami-Nékeb, et Jabneël, jusqu'à Lakkum, et elle aboutissait au Jourdain.

— <sup>1</sup> ou : depuis Allon [qui est] à Tsaananim.

34 Et la frontière tournait vers l'ouest, à Aznoth-Thabor, et sortait de là vers Hukkok, et touchait Zabulon au sud. Et elle touchait Aser à l'ouest, et Juda vers le Jourdain, au soleil levant.

35 Et les villes fortifiées étaient Tsiddim, Tser, et Hammath, Rakkath, et Kinnéreth,

36 et Adama, et Rama, et Hatsor,

37 et Kédesh, et Édréhi, et En-Hatsor,

38 et Jireon, et Migdal-El, Horem, et Beth-Anath, et Beth-Shémesh, [soit] 19 villes et leurs hameaux.

39 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles, ces villes et leurs hameaux.

40 Le 7<sup>e</sup> lot fut attribué à la tribu des fils de Dan, selon leurs familles.

41 Et le territoire de leur héritage était Tzorha, et Eshtaol, et Ir-Shémesh,

42 et Shaalabbin, et Ajalon, et Jithla,

43 et Élon, et Thimnatha, et Ékron,

44 et Eltheké, et Guibbethon, et Baalath,

45 et Jehud, et Bené-Berak, et Gath-Rimmon,

46 et Mé-Jarkon, et Rakkon, avec le territoire [qui est] en face de Japho.

47 Et le territoire des fils de Dan dépassa [plus tard] ces limites<sup>1</sup>. Et les fils de Dan montèrent et combattirent Léschem, et la prirent, et la frappèrent par le tranchant de l'épée, et en prirent possession, et y habitèrent. Et ils appelèrent Léschem, Dan, du nom de Dan, leur père.

— <sup>1</sup> littéralement : sortait d'eux [plus tard] ; voir Juges 18:1.

48 Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs hameaux.

### *L'héritage de Josué*

49 Et quand on eut achevé de partager le pays selon ses frontières, les fils d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun, un héritage au milieu d'eux.

50 Selon le commandement de l'Éternel, ils lui donnèrent la ville qu'il avait demandée, Thimnath-Sérakh, dans la montagne d'Éphraïm. Et il construisit la ville et y habita.

51 Tels sont les héritages qu'Éléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des fils d'Israël distribuèrent par tirage au sort à Silo, devant l'Éternel, à l'entrée de la Tente de la rencontre. Et [ainsi,] ils achevèrent de partager le pays.

\*

### *Les six villes de refuge*

**20** Et l'Éternel parla à Josué, en disant :

2 « Parle aux fils d'Israël, en disant : "Établissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par l'intermédiaire<sup>1</sup> de Moïse,

— <sup>1</sup> littéralement : par la main.

3 afin que le meurtrier qui aura involontairement, sans préméditation<sup>1</sup>, frappé [à mort] quelqu'un s'y enfuie. Et elles vous serviront de refuge contre le vengeur du sang.

— <sup>1</sup> littéralement : sans le savoir.

4 Alors le meurtrier<sup>1</sup> s'enfuira dans l'une de ces villes, et il se tiendra à l'entrée de la porte de la ville, et dira aux oreilles des anciens de cette ville l'affaire qui lui est arrivée<sup>2</sup>. Et ils le recueilleront auprès d'eux dans la ville, et ils lui donneront un lieu pour habiter avec eux.

— <sup>1</sup> littéralement : il. — <sup>2</sup> littéralement : son affaire.

5 Et si le vengeur du sang le poursuit, alors ils ne livreront pas le meurtrier entre ses mains, car c'est sans préméditation<sup>1</sup> qu'il a frappé son prochain, et il ne le haïssait pas auparavant<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : sans le savoir. — <sup>2</sup> littéralement : ni hier ni avant-hier.

6 Alors il habitera dans cette ville jusqu'à ce qu'il comparaisse en jugement devant la communauté, jusqu'à la mort du grand sacrificateur qui sera dans ces jours-là. Puis le meurtrier s'en retournera, et reviendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui." »

7 Et ils sanctifièrent Kédesh, en Galilée, dans la montagne de Nephthali ; et Sichem, dans la montagne d'Éphraïm ; et Kiriath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda.

8 Et de l'autre côté du Jourdain, [en face] de Jéricho, vers le [soleil] levant, ils établirent Bétser, dans le désert, sur le plateau, de la tribu de Ruben ; et Ramoth en Galaad, de la tribu de Gad ; et Golan, en Basan, de la tribu de Manassé.

9 Telles furent les villes désignées pour tous les fils d'Israël et pour l'étranger séjournant parmi eux, afin que quiconque aurait involontairement frappé [à mort] quelqu'un s'y enfuie et ne meure pas de la main du vengeur du sang, jusqu'à ce qu'il ait comparu devant la communauté.

\*

### *Les 48 villes données aux Lévites*

**21** Et les chefs des pères des Lévites s'approchèrent d'Éléazar le sacrificateur, et de Josué, fils de Nun, et des chefs des pères des tribus des fils d'Israël.

2 Et ils leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, en disant : « L'Éternel a commandé par l'intermédiaire<sup>1</sup> de Moïse qu'on nous donne des villes pour y habiter, avec leurs environs pour nos bêtes. »

— <sup>1</sup> littéralement : par la main.

3 Alors les fils d'Israël donnèrent aux Lévites, sur leur héritage, d'après le commandement de l'Éternel, les villes suivantes et leurs environs.

4 Et le sort désigna les familles des Kehathites. Et il y eut, par le sort, pour les fils d'Aaron le sacrificateur, d'entre les Lévites, 13 villes de la tribu de Juda, et de la tribu des Siméonites, et de la tribu de Benjamin.

5 Et pour les autres fils de Kehath, [il y eut,] par le sort, 10 villes des familles de la tribu d'Éphraïm, et de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manassé.

6 Et pour les fils de Guershon, [il y eut,] par le sort, 13 villes des familles de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé, en Basan.

7 [Et] pour les fils de Merari, selon leurs familles, [il y eut] 12 villes de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

8 Ainsi, les fils d'Israël donnèrent aux Lévites, par le sort, ces villes et leurs environs, comme l'Éternel l'avait commandé par l'intermédiaire<sup>1</sup> de Moïse.

— <sup>1</sup> littéralement : par la main.

9 Et de la tribu des fils de Juda et de la tribu des fils de Siméon, ils donnèrent les villes suivantes, qu'on désigna par leur nom,

10 et qui furent pour les fils d'Aaron, appartenant aux familles des Kehathites parmi les fils de Lévi. Car le sort les avait désignés en premier.

11 Ils leur donnèrent Kiriath-Arba – [Arba était le] père d'Anak – qui est Hébron, dans la montagne de Juda, et ses environs autour d'elle.

12 Mais ils donnèrent en possession à Caleb, fils de Jephunné, la campagne de la ville et ses hameaux.

13 Et ils donnèrent aux fils du sacrificateur Aaron, comme villes de refuge pour le meurtrier, Hébron et ses environs, et Libna et ses environs,

14 et Jatthir et ses environs, et Eshtemoa et ses environs,

15 et Holon et ses environs, et Debir et ses environs,

16 et Aïn et ses environs, et Jutta et ses environs, [et] Beth-Shémesh et ses environs, [soit] 9 villes [provenant] de ces 2 tribus.

17 Et de la tribu de Benjamin, [ils donnèrent] Gabaon et ses environs, Guéba et ses environs,

18 Anathoth et ses environs, et Almon et ses environs, [soit] 4 villes.

19 Toutes les villes des fils d'Aaron, les sacrificateurs, [étaient] 13 villes et leurs environs.

20 Et pour les familles des fils de Kehath, les autres Lévites parmi les fils de Kehath reçurent par le sort des villes de la tribu d'Éphraïm.

21 Ils leur donnèrent, comme villes de refuge pour le meurtrier, Sichem et ses environs, dans la montagne d'Éphraïm, et Guézer et ses environs,

22 et Kibtsaïm et ses environs, et Beth-Horon et ses environs, [soit] 4 villes.

23 Et de la tribu de Dan, [ils donnèrent] Eltheké et ses environs, Guibbethon et ses environs,

24 Ajalon et ses environs, Gath-Rimmon et ses environs, [soit] 4 villes.

25 Et de la demi-tribu de Manassé, [ils donnèrent] Thaanac et ses environs, et Gath-Rimmon et ses environs, [soit] 2 villes.

26 En tout [ils donnèrent] 10 villes et leurs environs, pour les familles des autres fils de Kehath.

27 Et pour les fils de Guershon, parmi les familles des Lévites, [ils donnèrent,] de la demi-tribu de Manassé, comme villes de refuge pour le meurtrier, Golan, en Basan, et ses environs, et Beeshttra et ses environs, [soit] 2 villes.

28 Et de la tribu d'Issacar, [ils donnèrent] Kishion et ses environs, Dabrath et ses environs,

29 Jarmuth et ses environs, En-Gannim et ses environs, [soit] 4 villes.

30 Et de la tribu d'Aser, [ils donnèrent] Misheal et ses environs, Abdon et ses environs,

31 Helkath et ses environs, et Rehob et ses environs, [soit] 4 villes.

32 Et de la tribu de Nephthali, [ils donnèrent,] comme villes de refuge pour le meurtrier, Kédesh, en Galilée, et ses environs, et Hammoth-Dor et ses environs, et Karthan et ses environs, [soit] 3 villes.

33 Toutes les villes des Guershonites, selon leurs familles [étaient] 13 villes et leurs environs.

34 Et pour les familles des fils de Merari, les autres Lévites, [ils donnèrent], de la tribu de Zabulon, Jokneam et ses environs, Kartha et ses environs,

35 Dimna et ses environs, Nahalal et ses environs, [soit] 4 villes.

36 Et de la tribu de Ruben, [ils donnèrent] Bétser et ses environs, et Jahtsa et ses environs,

37 Kedémoth et ses environs, et Méphaath et ses environs, [soit] 4 villes.

38 Et de la tribu de Gad, [ils donnèrent,] comme villes de refuge pour le meurtrier, Ramoth, en Galaad, et ses environs, et Mahanaïm et ses environs,

39 Hesbon et ses environs, Jahzer et ses environs, [soit] en tout, 4 villes.

40 Toutes ces villes étaient aux fils de Merari, selon leurs familles – le reste des familles des Lévites. Leur lot fut de 12 villes.

41 Toutes les villes des Lévites, au milieu de la possession des fils d'Israël [étaient] 48 villes et leurs environs.

42 Chacune de ces villes avait ses environs autour d'elle ; il en était ainsi pour toutes ces villes.



43 Et l'Éternel donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères. Et ils en prirent possession et y habitèrent.

44 Et l'Éternel leur donna du repos tout autour, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères. Et, de tous leurs ennemis, pas un homme ne se tint devant eux. L'Éternel livra tous leurs ennemis entre leurs mains.

45 Pas une seule parole n'est tombée de toutes les bonnes paroles que l'Éternel avait dites à la maison d'Israël : tout est arrivé.

\*

### *Le retour des deux tribus et demie en Galaad*

**22** Alors Josué appela les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé,

2 et il leur dit : « Vous avez gardé tout ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous avait ordonné, et vous avez écouté ma voix dans tout ce que je vous ai ordonné.

3 Vous n'avez pas abandonné vos frères pendant bien des jours, jusqu'à ce jour, et vous avez gardé ce que l'Éternel votre Dieu vous a commandé de garder.

4 Et maintenant, l'Éternel votre Dieu a donné du repos à vos frères, comme il le leur avait dit. Alors maintenant, retournez et allez vers vos tentes, dans le pays de votre possession, que Moïse, serviteur de l'Éternel, vous a donné de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté est du Jourdain.

5 Seulement, prenez bien garde à mettre en pratique le commandement et la Loi que vous a prescrits Moïse, serviteur de l'Éternel, pour aimer l'Éternel votre Dieu, et pour marcher dans toutes ses voies, et pour garder ses commandements, et pour vous attacher à lui, et pour le servir de tout votre cœur et de toute votre âme. »

6 Et Josué les bénit et les renvoya. Et ils s'en allèrent vers leurs tentes.<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> date : 1444 av. J.-C.

7 Or Moïse avait donné à la demi-tribu de Manassé [son héritage] en Basan. Mais à l'autre demi-tribu, Josué avait donné [son héritage] avec leurs frères de l'autre côté du Jourdain, à l'ouest. Et lorsque Josué les renvoya vers leurs tentes, il les bénit aussi.

8 Et il leur parla, en disant : « Vous retournez à vos tentes avec de grands biens, et avec des troupeaux en très grand nombre, avec de l'argent, et de l'or, et du bronze, et du fer, et des vêtements, en très grande quantité. Partagez le butin de vos ennemis avec vos frères. »

9 Alors les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé s'en retournèrent et s'en allèrent d'auprès des fils d'Israël, de Silo, qui est dans le pays de Canaan, pour aller dans le pays de Galaad, le pays de leur possession, dont ils avaient reçu la possession d'après le commandement de l'Éternel par l'intermédiaire<sup>1</sup> de Moïse.

— <sup>1</sup> littéralement : par la main.

### *L'autel de Hed, construit par les tribus situées du côté est du Jourdain*

10 Et quand ils arrivèrent dans les districts du Jourdain, qui sont dans le pays de Canaan, les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, bâtirent là un autel près du Jourdain, un autel de grande apparence.

11 Or les fils d'Israël apprirent que l'on disait : « Voici, les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé ont bâti un autel en face du pays de Canaan, dans les districts du Jourdain, à part des fils d'Israël. »

12 Alors les fils d'Israël l'ayant appris, toute la communauté des fils d'Israël se réunit à Silo pour monter en bataille contre eux.

13 Et les fils d'Israël envoyèrent Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur, au pays de Galaad, vers les fils de Ruben, et vers les fils de Gad, et vers la demi-tribu de Manassé,

14 et avec lui dix princes, un prince par maison paternelle, de toutes les tribus d'Israël. Et chacun d'eux était chef de maison paternelle parmi les milliers d'Israël.

15 Et ils allèrent vers les fils de Ruben, et vers les fils de Gad, et vers la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, et ils leur parlèrent, en disant :

16 « Ainsi dit toute la communauté de l'Éternel : "Quel est cet acte d'infidélité que vous avez commis contre le Dieu d'Israël en vous détournant aujourd'hui de<sup>1</sup> l'Éternel, en bâtissant un autel pour vous-mêmes, en vous révoltant aujourd'hui contre l'Éternel ?"

— <sup>1</sup> littéralement : d'après.

17 Est-ce peu de chose pour nous que l'iniquité de Péor, dont nous ne nous sommes pas purifiés jusqu'à ce jour, bien qu'il y ait eu un fléau sur la communauté de l'Éternel ?

18 Et vous vous détournez aujourd'hui de<sup>1</sup> l'Éternel ! Or il arrivera, si vous vous révoltez aujourd'hui contre l'Éternel, que demain il sera en colère contre toute la communauté d'Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : d'après.

19 Si vraiment le pays de votre possession est impur, passez dans le pays qui est la possession de l'Éternel, là où se trouve<sup>1</sup> le Tabernacle de l'Éternel, et ayez votre possession au milieu de nous. Mais ne vous révoltez pas contre l'Éternel, et ne vous révoltez pas contre nous en vous bâtissant un autel en plus de l'autel de l'Éternel notre Dieu.

— <sup>1</sup> littéralement : où tabernacle.

20 Acan, le fils de Zérakh, n'a-t-il pas commis un acte d'infidélité au sujet de l'anathème ? Et il y eut de la colère contre toute la communauté d'Israël. Or lui n'expira pas seul dans son iniquité. »

21 Alors les fils de Ruben, et les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé, répondirent et dirent aux chefs des milliers d'Israël :

22 « Le °Dieu des dieux, l'Éternel, le °Dieu des dieux, l'Éternel, lui le sait, et Israël, lui le saura ! Si c'est par révolte et si c'est par infidélité contre l'Éternel, qu'il ne nous sauve pas en ce jour !

23 Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de<sup>1</sup> l'Éternel, si c'est pour y offrir des holocaustes et des offrandes de gâteaux, et si c'est pour y faire des sacrifices de prospérité, que l'Éternel lui-même [nous] en demande compte !

— <sup>1</sup> littéralement : d'après.

24 Mais non, c'est [plutôt] par crainte de cette chose que nous avons fait cela, en disant : Dans l'avenir vos fils parleront à nos fils, en disant : "Qu'y a-t-il de commun entre vous et l'Éternel, le Dieu d'Israël ?

25 L'Éternel a mis une frontière, le Jourdain entre nous et vous, fils de Ruben et fils de Gad ; vous n'avez aucune part à l'Éternel." Et ainsi, vos fils feraient que nos fils cesseraient de craindre l'Éternel.

26 Et nous avons dit : "Mettons-nous donc [à l'œuvre] pour bâtir un autel, non pour des holocaustes ni pour des sacrifices,

27 mais comme témoin<sup>1</sup> entre nous et vous, et entre nos générations après nous, que c'est bien le service de l'Éternel que nous accomplissons devant lui par nos holocaustes, et par nos sacrifices, et par nos sacrifices de prospérité." [C'est] afin que vos fils ne disent pas dans l'avenir à nos fils : "Vous n'avez aucune part à l'Éternel."

— <sup>1</sup> hébreu : hed.

28 Et nous avons dit : "S'il arrive qu'ils nous disent cela, à nous et à nos générations dans l'avenir, alors nous [leur] dirons : "Voyez la forme de l'autel de l'Éternel que nos pères ont fait, non pour des holocaustes ni pour des sacrifices, mais comme témoin<sup>1</sup> entre nous et vous."

— <sup>1</sup> hébreu : hed.

29 Loin de nous que nous nous révoltions contre l'Éternel, et que nous nous détournions aujourd'hui de<sup>1</sup> l'Éternel en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des offrandes de gâteaux et pour des sacrifices, en plus de l'autel de l'Éternel notre Dieu, qui est devant son Tabernacle. »

— <sup>1</sup> littéralement : d'après.

30 Or quand Phinéas le sacrificateur, et les princes de la communauté, et les chefs des milliers d'Israël qui étaient avec lui, entendirent les paroles que prononcèrent les fils de Ruben, et les fils de Gad, et les fils de Manassé, alors cela fut bon à leurs yeux.

31 Et Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur, dit au fils de Ruben, et aux fils de Gad, et aux fils de Manassé : « Nous reconnaissons aujourd'hui que l'Éternel est au milieu de nous, en ce que vous n'avez pas commis cet acte d'infidélité contre l'Éternel. Maintenant, vous avez délivré les fils d'Israël de la main de l'Éternel. »

32 Alors Phinéas, fils d'Éléazar, le sacrificateur, et les princes s'en retournèrent d'auprès des fils de Ruben et d'auprès des fils de Gad, du pays de Galaad vers le pays de Canaan, vers les fils d'Israël, et ils leur rapportèrent ces paroles.

33 Et la chose fut bonne aux yeux des fils d'Israël. Et les fils d'Israël bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en bataille contre eux pour détruire le pays où habitaient les fils de Ruben et les fils de Gad.

34 Et les fils de Ruben et les fils de Gad donnèrent un nom à l'autel, « car, [dirent-ils,] il est témoin<sup>1</sup> entre nous que l'Éternel est Dieu. »

— <sup>1</sup> hébreu : hed.

\*

### *Les dernières paroles de Josué au peuple*

**23** Et il arriva, bien des jours après que l'Éternel eut donné à Israël du repos [à l'égard] de tous les<sup>1</sup> ennemis qui l'entouraient – et Josué était vieux, d'un âge avancé –

— <sup>1</sup> littéralement : leurs.

2 que Josué appela tout Israël, ses anciens, et ses chefs, et ses juges, et ses magistrats, et il leur dit : « Moi, je suis vieux, je suis d'un âge avancé.

3 Et vous avez vu tout ce que l'Éternel votre Dieu a fait à toutes ces nations à cause de vous. Car l'Éternel votre Dieu est celui qui a combattu pour vous.

4 Voyez, je vous ai distribué par le sort, en héritage, selon vos tribus, ces nations qui restent – ainsi que toutes les nations que j'ai exterminées – depuis le Jourdain jusqu'à la Grande Mer vers le soleil couchant.

5 Et l'Éternel votre Dieu les chassera devant vous et les dépossédera devant vous. Et vous prendrez possession de leur pays, comme l'Éternel votre Dieu vous l'a dit.

6 Mais appliquez-vous avec force à<sup>1</sup> garder et à mettre en pratique tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, afin de ne vous en écarter ni à droite ni à gauche.

— <sup>1</sup> littéralement : *soyez très forts pour.*

7 [Et c'est] afin que vous n'alliez pas vers<sup>1</sup> ces nations qui restent avec vous, et que vous ne fassiez pas mention du nom de leurs dieux, et que vous ne fassiez pas jurer par eux, et que vous ne les serviez pas, et que vous ne vous prosterniez pas devant eux.

— <sup>1</sup> littéralement : *parmi.*

8 Mais c'est seulement à l'Éternel votre Dieu que vous vous attacherez, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour.

9 Et l'Éternel a dépossédé devant vous des nations grandes et puissantes. Et quant à vous, personne n'a tenu devant vous, jusqu'à ce jour.

10 Un seul homme d'entre vous en poursuit 1 000, car l'Éternel votre Dieu est celui qui combat pour vous, comme il vous l'a dit.

11 Or prenez bien garde à vos âmes pour aimer l'Éternel votre Dieu.

12 Car si vous retournez en arrière, et si vous vous attachez au reste de ces nations, à celles qui sont restées avec vous, et si vous établissiez des relations avec elles par des mariages et que vous vous mêliez à elles et elles à vous,

13 sachez certainement que l'Éternel votre Dieu ne continuera pas à déposséder ces nations devant vous. Et elles vous seront un filet, et un piège, et un fouet dans vos côtés, et des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus ce bon pays<sup>1</sup> que l'Éternel votre Dieu vous a donné.

— <sup>1</sup> littéralement : *sol.*

14 Et voici, moi, je m'en vais aujourd'hui par le chemin [commun] à toute la terre, et vous savez de tout votre cœur et de toute votre âme que pas une seule parole n'est tombée de toutes les bonnes paroles que l'Éternel votre Dieu a dites à votre sujet. Tout vous est arrivé, il n'en est pas tombé une seule parole.

15 Et comme chaque bonne parole que l'Éternel votre Dieu vous a dites s'est accomplie à votre égard<sup>1</sup>, de même il arrivera que l'Éternel fera venir sur vous chaque mauvaise parole, jusqu'à ce qu'il vous ait détruits de dessus ce bon pays<sup>2</sup> que l'Éternel votre Dieu vous a donné.

— <sup>1</sup> littéralement : *est venue sur vous.* — <sup>2</sup> littéralement : *sol.*

16 Lorsque vous aurez transgressé l'alliance de l'Éternel votre Dieu qu'il vous a prescrite, et que vous serez allés servir d'autres dieux, et que vous vous serez prosternés devant eux, alors la colère de l'Éternel s'enflammera contre vous, et vous périrez rapidement de dessus le bon pays qu'il vous a donné. »

\*

### *Josué rassemble le peuple à Sichem pour entendre la parole de l'Éternel*

**24** Et Josué rassembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il appela les anciens d'Israël, et ses chefs, et ses juges, et ses magistrats. Et ils se tinrent devant Dieu.

2 Alors Josué dit à tout le peuple : « Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : "Vos pères – [dont] Térakh, père d'Abraham et père de Nakhor – ont habité autrefois de l'autre côté du Fleuve<sup>1</sup>, et ils ont servi d'autres dieux.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : *l'Euphrate.*

3 Et j'ai pris votre père Abraham de l'autre côté du Fleuve, et je lui ai fait parcourir tout le pays de Canaan, et j'ai multiplié sa descendance, et je lui ai donné Isaac.

4 Et j'ai donné Jacob et Ésaü à Isaac. Et j'ai donné la montagne de Séhir en possession à Ésaü. Et Jacob et ses fils sont descendus en Égypte.

5 Et j'ai envoyé Moïse et Aaron, et j'ai frappé de fléaux l'Égypte, selon ce que j'ai fait au milieu d'elle. Et ensuite je vous en ai fait sortir.

6 Et j'ai fait sortir vos pères de l'Égypte, et vous êtes arrivés à la mer. Et les Égyptiens ont poursuivi vos pères avec des chars et des cavaliers jusqu'à la mer Rouge.

7 Alors ils ont crié vers l'Éternel, et il a mis une obscurité entre vous et les Égyptiens, et il a fait venir sur eux la mer qui les a recouverts, et vos yeux ont vu ce que j'ai fait aux Égyptiens<sup>1</sup>. Et vous avez habité dans le désert [pendant] de nombreux jours.

— <sup>1</sup> selon quelques-uns : *en Égypte.*

8 Puis je vous ai amené au pays des Amoréens qui habitaient de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>. Et ils vous ont fait la guerre, et je les ai livrés entre vos mains, et vous avez pris possession de leur pays, et je les ai détruits devant vous.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : *du côté est du Jourdain.*

9 Et Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, s'est levé et a fait la guerre à Israël. Et il a envoyé chercher Balaam, fils de Béor, pour vous maudire.

10 Mais je n'ai pas voulu écouter Balaam, et il vous a béni expressément, et je vous ai délivré de sa main.

11 Et vous avez passé le Jourdain, et vous êtes venus à Jéricho. Et les hommes<sup>1</sup> de Jéricho, [et] les Amoréens, et les Phéréziens, et les Cananéens, et les Héthiens, et les Guirgasiens, les Héviens, et les Jébusiens vous ont fait la guerre, et je les ai livrés entre vos mains.

— <sup>1</sup> proprement : maîtres, possesseurs.

12 Et j'ai envoyé devant vous les frelons qui les ont chassés devant vous, [comme] les deux rois des Amoréens. [Cela n'a eu lieu] ni par ton épée ni par ton arc.

13 Et je vous ai donné un pays où tu n'avais pas travaillé péniblement, et des villes que vous n'aviez pas construites, et vous y habitez. Vous mangez [le fruit] des vignes et des oliviers que vous n'avez pas plantés."

### *Dernières paroles de Josué*

14 « Et maintenant, craignez l'Éternel, et servez-le en intégrité et en vérité. Et ôtez les dieux que vos pères ont servis de l'autre côté du Fleuve<sup>1</sup> et en Égypte, et servez l'Éternel !

— <sup>1</sup> c.-à-d. : l'Euphrate.

15 Et s'il est mauvais à vos yeux de servir l'Éternel, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, soit les dieux que vos pères qui étaient de l'autre côté du Fleuve<sup>1</sup> ont servis, soit les dieux des Amoréens dans le pays desquels vous habitez. Mais moi et ma maison, nous servirons l'Éternel ! »

— <sup>1</sup> c.-à-d. : l'Euphrate.

16 Alors le peuple répondit et dit : « Loin de nous que nous abandonnions l'Éternel pour servir d'autres dieux !

17 Car l'Éternel notre Dieu, c'est lui qui nous a fait monter, nous et nos pères, du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage<sup>1</sup>, et qui a fait sous nos yeux ces grands signes. Et il nous a gardés dans tout le chemin où nous avons marché, et parmi tous les peuples au milieu desquels nous sommes passés.

— <sup>1</sup> littéralement : maison des esclaves.

18 Et l'Éternel a chassé devant nous tous les peuples, et les Amoréens qui habitaient dans le pays. Nous aussi, nous servirons l'Éternel, car c'est lui qui est notre Dieu ! »

19 Mais Josué dit au peuple : « Vous ne pourrez pas servir l'Éternel car il est un Dieu saint, il est un °Dieu<sup>1</sup> jaloux. Il ne pardonnera pas vos transgressions et vos péchés.

— <sup>1</sup> hébreu : El.

20 Si vous abandonnez l'Éternel, et si vous servez des dieux étrangers<sup>1</sup>, alors il se retournera [contre vous], et vous fera du mal, et vous exterminera après vous avoir fait du bien. »

— <sup>1</sup> ou : les dieux des étrangers.

21 Mais le peuple dit à Josué : « Non, car nous servirons l'Éternel ! »

22 Alors Josué dit au peuple : « Vous êtes témoins contre vous que c'est vous qui vous êtes choisi l'Éternel pour le servir. » Et ils dirent : « [Nous en sommes] témoins ! »

23 « Et maintenant, ôtez les dieux étrangers<sup>1</sup> qui sont au milieu de vous, et inclinez votre cœur vers l'Éternel, le Dieu d'Israël ! »

— <sup>1</sup> ou : les dieux des étrangers.

24 Et le peuple dit à Josué : « Nous servirons l'Éternel notre Dieu, et nous écouterons sa voix ! »

25 Alors Josué fit ce jour-là une alliance avec le peuple, et il lui donna un statut et une ordonnance<sup>1</sup> à Sichem.

— <sup>1</sup> ou : un droit.

26 Et Josué écrivit ces paroles dans le livre de la loi de Dieu. Puis il prit une grande pierre et la dressa là sous le chêne qui était dans le sanctuaire de l'Éternel.

27 Et Josué dit à tout le peuple : « Voici, cette pierre sera témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles de l'Éternel qu'il nous a dites. Et elle sera témoin contre vous, de peur que vous ne reniez votre Dieu. »

28 Puis Josué renvoya le peuple, chacun à son héritage.

### *Mort de Josué – Les os de Joseph – Mort d'Éléazar*

29 Et il arriva, après ces choses, que Josué, fils de Nun, serviteur de l'Éternel, mourut âgé de 110 ans.

30 Et on l'enterra dans le territoire de son héritage, à Thimnath-Sérakh, qui est dans la montagne d'Éphraïm, au nord du mont Gaash.

31 Et Israël servit l'Éternel tous les jours de Josué, et tous les jours des anciens dont les jours se prolongèrent après Josué, et qui avaient connu toutes les actions de l'Éternel, [celles] qu'il avait faites pour Israël.

32 Et l'on enterra à Sichem les os de Joseph, que les fils d'Israël avaient fait monter d'Égypte, dans la parcelle de champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour 100 kesitas<sup>1</sup>, et qui devint l'héritage des fils de Joseph.

— <sup>1</sup> kesita : poids d'or ou d'argent dont on ignore la valeur.

33 Et Éléazar, fils d'Aaron, mourut, et on l'enterra sur la colline de Phinéas son fils. Elle lui avait été donnée dans la montagne d'Éphraïm.<sup>1</sup>

— <sup>1</sup> date : environ 1427 av. J.-C.